
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黄金法官(the Golden Judge) 000001

2. 黄金法官(the Golden Judge) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄金法官(The Golden Judge)
第1/2页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction December 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本摘自1955年12月的《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]
THE
这

这

['gəʊldən]
GOLDEN
金的

金的

[dʒʌdʒ]
JUDGE
法官

法官

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'triːgɪŋ] [wʌn] - - [ɒn] [haʊ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['prɒːbləmz] [ðæt] [ɪn'vɒlv] [feɪs] - ['seɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] !
A suggestion and a highly intriguing one - - on how to settle the problems that involve face - saving among nations !
一个 建议 和 一个 高度 引人入胜 一 - - 在 如何 到 定居 这 问题 那 涉及 脸 - 保存 之中 国家 !

一个非常有意思的建议——如何解决国家间涉及面子问题的问题！

[baɪ] [nə'θænjəl] ['gɔːd(ə)n]
BY NATHANIEL GORDON
经过 纳撒尼尔 戈登

作者：纳撒尼尔·戈登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] , [en] . [waɪ] . , [dʒuːn] - ,
UNITED NATIONS , N . Y . , June 16 ,
团结的 国家 , N . 是 . , 六月 - ,

纽约联合国总部，6月16日

- — ([ˌeɪ 'piː]) — [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] ['serɪmənɪz] ['evə(r)][held][ɪn][ðə; ði]
1981 — (AP) — In one of the most impressive ceremonies ever held in the
- — (美联社) — 在 一 的 这 最多 感人的 仪式 曾经 握住 在 这
[ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['bɪldɪŋ] ,
United Nations building ,
团结的 国家 建筑 ,

1981年——（美联社）——在联合国大楼举行的有史以来最令人印象深刻的仪式之一中，

[ðə; ði] [wɜːld] ['selɪbreɪtɪd] [tə'deɪ] [ðə; ði] 25th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] "
the world celebrated today the 25th anniversary of the discovery of the "
这 世界 著名 今天 这 25th 周年纪念日 的 这 发现 的 这 "
['gəʊldən][dʒʌdʒ] .
Golden Judge .
金的 法官 .

今天，全世界庆祝了“金法官”发现25周年。

" ['dʒen(ə)rəl] ['terəns] [piː] . [oʊ'raɪli] , [ˌjuː es 'eɪ] ([rɪ'taɪəd]) , [ðə; ði][mæn][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" General Terence P . O'Reilly , USA (Retired) , the man responsible for the
" 一般的 特伦斯 P . 奥莱利 , 美国 (退休) , 这 男人 负责任的 为了 这
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

“美国陆军退役将军特伦斯·P·奥莱利是发现这一发现的人，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gest] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
was the principal guest of honor .
曾是 这 主要的 客人 的 荣誉 .

是主要贵宾。

['ɒbviəsli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kleɪm] [frɒm; frəm] ['vɜːtʃuəli] ['evri] ['membə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
Obviously moved by the acclaim from virtually every member nation ,
明显地 已搬 经过 这 欢呼 从 几乎 每一个 成员 国家 ,

显然，他被几乎所有成员国的赞扬所感动。

[dʒen] . [oʊ'raɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [spiːtʃ] [ˌriː'kæptʃərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]
Gen . O'Reilly made a brief speech recapturing for a moment the accidental
Gen . 奥莱利 制成 一个 简短的 演讲 重新捕获 为了 一个 片刻 这 偶然
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [səʊ]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [rɪ'djuːst] [wɜːld] ['tenʃnz] . . . .
circumstances of 25 years ago that so drastically reduced world tensions . . . .
情况 的 - 年 前 那 所以 急剧地 减少 世界 紧张局势 . . . .

奥莱利将军发表了简短讲话，简要回顾了25年前那次偶然事件，正是那次事件极大地缓解了世界紧张局势……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['staɪflɪŋ] [hɒt][ɪn][dʒə'ruːsələm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dʒuːn] - , - ,
It was stifling hot in Jerusalem in the afternoon of June 16 , 1956 ,
它 曾是 令人窒息 热的 在 耶路撒冷 在 这 下午 的 六月 - , - ,

1956年6月16日下午，耶路撒冷闷热难耐。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['terəns] ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
and Major General Terence Patrick O'Reilly , United States Army , was rather
和 主要的 一般的 特伦斯 帕特里克 奥莱利 , 团结的 各州 军队 , 曾是 相当
[mɔː(r)] [bɔːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
more bored than usual .
更多的 无聊的 比 通常 .

美国陆军少将特伦斯·帕特里克·奥莱利比平时更加无聊。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [wel] — [tuː] [stɑːz] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]

His Army career had gone well — two stars already at forty - five — until the

他的 军队 职业 有 已消失 出色地 — 二 明星 已经 在 四十 - 五 — 直到 这

[mɪ'stɪəriəs] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentəgən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]

mysterious workings of the Pentagon had given him perhaps the most

神秘 运作 的 这 五角大楼 有 给定 他 也许 这 最多

[frʌ'streɪtɪŋ] ['pəʊstɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] .

frustrating posting a soldier could have .

令人沮丧 发帖 一个 士兵 可以 有 .

他的军旅生涯原本一帆风顺——45岁时已经晋升为两星上将——直到五角大楼神秘的运作让他被派往了一个士兵所能遇到的最令人沮丧的岗位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['ɑːmɪstɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He was chairman of the mixed United Nations armistice commission trying to

他 曾是 主席 的 这 混合 团结的 国家 停战 委员会 尝试 到

[kiːp] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [piːs] [bɪ'twiːn] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ærəb] ['neɪbəz] .

keep the uneasy peace between Israel and her Arab neighbors .

保持 这 不安 和平 之间 以色列 和 她 阿拉伯 邻居 .

他曾担任联合国停战委员会主席，该委员会由多国代表组成，致力于维护以色列与其阿拉伯邻国之间脆弱的和平。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)] [ʌn'endɪŋ] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv]['bɔːdə(r)]

For months he had presided over unending investigations of border

为了 几个月 他 有 主持 超过 无尽的 调查 的 边界

['ɪnsɪdənts] , [sʌm; səm] ['peti] , [sʌm; səm][nɒt][səʊ] ['peti] .

incidents , some petty , some not so petty .

事件 , 一些 小气 , 一些 不是 所以 小气 .

几个月来，他主持了没完没了的边境事件调查，有些事件微不足道，有些则不然。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [rɪ'pɔːts] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ]

He had signed reports reprimanding and recommending

他 有 签名 报告 训斥 和 推荐

[ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and approving , but nothing ever came of them ,

和 批准 , 但 没有什么 曾经 来了 的 他们 ,

他签署过批评、建议和批准的报告，但这些报告最终都没有产生任何效果。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [wʊd] .

and he no longer expected anything ever would .

和 他 不 更长 预期的 任何事物 曾经 会 .

他不再期待任何事情会发生改变。

[tə'deɪz] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][nɒt] ['strɪktli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .

Today's hearing was different , and not strictly in his field .

今天的 听力 曾是 不同的 , 和 不是 严格 在 他的 场地 .

今天的听证会情况有所不同，而且并不完全属于他的专业领域。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəʊθ]['ærəbz][ænd; ənd]

But because he was an engineer , and because both Arabs and

但 因为 他 曾是 一个 工程师 , 和 因为 两个都 阿拉伯人 和

[ɪz'reɪliːz] ['trʌstɪd] [hɪm] ,

Israelis trusted him ,

以色列人 可信 他 ,

但因为他是一名工程师，而且阿拉伯人和以色列人都信任他，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wɔːtəz]

he had agreed to listen to their opposing arguments on using the waters

他 有 同意 到 听 到 他们的 反对 论点 在 使用 这 水

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] .

of the River Jordan .

的 这 河 约旦 .

他同意听取他们关于使用约旦河水的反对意见。

[tuː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Too many years ago ,
也 许多 年 前 ,

很多年前，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə][prə'vaɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] "
the United States had offered to provide most of the funds for a "
这 团结的 各州 有 提供 到 提供 最多 的 这 资金 为了 一个 "
['lɪt(ə)l] [ˌtiː viː 'eɪ] " [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
little TVA " on the river ,
小的 田纳西河谷管理局 " 在 这 河 ,

美国曾提出为在河上建设一个“小型田纳西河谷管理局”提供大部分资金。

['benɪfɪtɪŋ] [bəuθ] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒɔ:dn][ə'laɪk] .
benefitting both Israel and Jordan alike .
受益 两个都 以色列 和 约旦 同样 .

以色列和约旦都将从中受益。

[æt; ət][fɜ:st] , [bəuθ][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] ['aʊtraɪt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]
At first , both had refused outright to have anything to do with the
在 第一的 , 两个都 有 拒绝 直接 到 有 任何事物 到 做 和 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

起初，双方都断然拒绝与对方有任何瓜葛。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , ['skɪlf(ə)l] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [baɪ]['erɪk]['dʒɑ:nztən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɛzɪdənts]
But over the years , skillful negotiating by Eric Johnston , the American President's
但 超过 这 年 , 熟练 谈判 经过 埃里克 约翰斯顿 , 这 美国人 总统的
['pɜ:sən(ə)l] ['envɔɪ] ,
personal envoy ,
个人的 使者 ,

但多年来，美国总统的私人特使埃里克·约翰斯顿凭借高超的谈判技巧，

[hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒɔ:dn]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tə'geðə(r)] — [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ]
had brought Israel and Jordan closer and closer together — until now they
有 带来 以色列 和 约旦 更近 和 更近 一起 — 直到 现在 他们
[ə'gri:d] [ɒn][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
agreed on the disposal of ninety per cent of the water .
同意 在 这 处理 的 九十 每 中心 的 这 水 .

这使得以色列和约旦的关系越来越紧密——直到现在，他们就90%的水资源处置达成了一致。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .
But farther than this they would not go .
但 更远 比 这 他们 会 不是 去 .

但他们不会走得更远。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , [j'iəz] , [ðeɪ] [bɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] [pə(r)] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]
For months , years , they balked on the remaining ten per cent , and the
为了 几个月 , 年 , 他们 犹豫不决 在 这 其余的 十 每 中心 , 和 这
[dæmz] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] ['blu:prints] .
dams remained only blueprints .
水坝 剩余 仅有的 蓝图 .

几个月甚至几年时间里，他们对剩下的百分之十的工程犹豫不决，大坝工程也一直停留在蓝图阶段。

['terəns] [oʊ'raɪli] [wɒz; wəz] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
Terence O'Reilly was sick unto death of the arguments , and thought
特伦斯 奥莱利 曾是 生病的 到 死亡 的 这 论点 , 和 想法
['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz] , [tu:] .
everyone else was , too .
每个人 别的 曾是 , 也 .

特伦斯·奥莱利对这些争论感到厌烦透了，他认为其他人也一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ; [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːt] .

He had heard them over and over ; he knew them by heart .

他 有 听到 他们 超过 和 超过 ; 他 知道 他们 经过 心 .

他已经听过无数遍了；他能把这些话背下来。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːvnli] ['bælənst] , [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .

He knew they were evenly balanced , with justice on both sides .

他 知道 他们 是 均匀地 均衡 , 和 正义 在 两个都 侧面 .

他知道双方势均力敌，都秉持着公正的原则。

[hiː; hi] [njuː] [bəʊθ] ['neɪʃnz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['naɪðə(r)] [wʊd] [bæk] [daʊn] ,

He knew both nations longed for a settlement , but he knew neither would back down ,

他 知道 两个都 国家 渴望 为了 一个 沉降 , 但 他 知道 两者都不 会 后退 向下 ,

他知道两国都渴望达成和解，但也知道双方都不会让步。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] " [feɪs] .

for reasons of " face .

为了 原因 的 " 脸 .

出于"面子"的原因。

" [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] .

" Worst of all , he knew that any decision of his was meaningless .

" 最差 的 全部 , 他 知道 那 任何 决定 的 他的 曾是 无意义的 .

"最糟糕的是，他知道自己的任何决定都毫无意义。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [əd'vaɪzəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [wɒt] " [əd'vaɪzəri] " [ə'pɪnjənz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] .

It was purely advisory , and he knew all too well what " advisory " opinions counted for out here .

它 曾是 纯粹 咨询 , 和 他 知道 全部 也 出色地 什么 " 咨询 " 意见 计数 为了 出去 这里 .

这纯粹是建议性的，他非常清楚在这里，"建议性"意见的意义何在。

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['delɪgət] [frɒm; frəm] ['dʒɔːdn] ['wɪərəli] [prə'djuːst] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .

Yet he tried to look interested as the delegate from Jordan wearily produced an argument that every man in the conference room could recite word for word .

然而 他 尝试 到 看 感兴趣的 作为 这 代表 从 约旦 疲劳 生产 一个 争论 那 每一个 男人 在 这 会议 房间 可以 背诵 单词 为了 单词 .

然而，当约旦代表疲惫地提出一个会议室里每个人都能一字不差背诵的论点时，他却努力装出一副很感兴趣的样子。

[ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [lʌl] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [grəʊn] : " [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tɒs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

In a brief lull , General O'Reilly groaned : " Why don't they toss a coin for it ?

在 一个 简短的 麻痹 , 一般的 奥莱利 呻吟 : " 为什么 不 他们 折腾 一个 硬币 为了 它 ?

短暂的平静中，奥莱利将军呻吟道："为什么不掷硬币来决定呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['səʊtəʊ] ['voʊtʃi] [æz; əz] [hiː; hi] [ment] .

" It was not as sotto voce as he meant .

" 它 曾是 不是 作为 sotto voce 作为 他 意思是 .

"他的声音并没有他想的那么小。"

[ðə; ði]['ærəb] ['delɪgət] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
The Arab delegate stared at him .
这 阿拉伯 代表 凝视 在 他 .

那位阿拉伯代表盯着他看。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
" I beg your pardon !
" 我 求 你的 赦免 !

"请再说一遍!

" ['flʌʃɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [ə'pɒlədʒaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ærəb][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ]
" Flushing , General O'Reilly apologized , but the Arab was already talking
" 法拉盛 , 一般的 奥莱利 道歉 , 但 这 阿拉伯 曾是 已经 说
[ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
excitedly to his fellow delegates .
兴奋地 到 他的 同伴 代表们 .

"法拉盛,"奥莱利将军道歉说,但那位阿拉伯人已经兴奋地与他的代表同伴们交谈起来。

['pʌz(ə)ld] , [oʊ'raɪli] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l][ɒv; əv]['ærəbɪk] , [ðen] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
Puzzled , O'Reilly heard a confused babble of Arabic , then sudden silence .
困惑 , 奥莱利 听到 一个 使困惑 潺潺 的 阿拉伯 , 然后 突然 沉默 .

奥莱利感到困惑,他听到一阵混乱的阿拉伯语胡言乱语,然后突然安静了下来。

[ðə; ði]['ærəb] ['delɪgət] [hæd; həd][ə; eɪ][glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
The Arab delegate had a glint in his eye as he asked for the floor .
这 阿拉伯 代表 有 一个 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 问 为了 这 地面 .

阿拉伯代表请求发言时,眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " [wiː; wi] [ə'griː] !
" In the name of my country , " he said proudly , " we agree !
" 在 这 姓名 的 我的 国家 , " 他 说 自豪地 , " 我们 同意 !

"以我祖国的名义,"他自豪地说,"我们同意!"

" [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'griː] " [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,
" The word " agree " had not been heard in this chamber for many months ,
" 这 单词 " 同意 " 有 不是 到过 听到 在 这 房间 为了 许多 几个月 ,

"在这个议事厅里,已经好几个月没有听到'同意'这个词了。"

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'raɪt] .
and General O'Reilly wondered if he had heard aright .
和 一般的 奥莱利 想知道 如果 他 有 听到 好的 .

奥莱利将军不禁怀疑自己是否听错了。

" [ə'griː] ?
" Agree ?
" 同意 ?

"同意?

" [hiː; hi] [stɛərd] .
" he stared .
" 他 凝视 .

他盯着看。

" [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt] ? "
" Agree to what ? "
" 同意 到 什么 ? "

"同意什么?"

" [tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] , " [ðə; ði] ['ærəb] [sed] .
" To toss a coin for it , as the chairman has proposed , " the Arab said .
" 到 折腾 一个 硬币 为了 它 , 作为 这 主席 有 建议的 , " 这 阿拉伯 说 .

“正如主席提议的那样，掷硬币决定吧，”这位阿拉伯人说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɪz'reɪli] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] ['spɔːtsmənʃɪp] [tuː; tə] [ə'griː] .
" That is , it the Israeli delegation has the courage , the sportsmanship to agree .
" 那 是 , 它 这 以色列 代表团 有 这 勇气 , 这 体育精神 到 同意 .

也就是说，以色列代表团要有勇气和体育精神同意。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['tɑːntɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" He looked tauntingly to his rivals across the room .
" 他 看起来 嘲讽地 到 他的 竞争对手 穿过 这 房间 .

他带着嘲讽的眼神看向房间另一边的对手。

[ðə; ði] [ɪz'reɪli] ['liːdə(r)] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'dɪgnənt] .
The Israeli leader sprang to his feet , indignant .
这 以色列 领导者 弹簧 到 他的 脚 , 愤怒 .

以色列领导人愤怒地跳了起来。

" [ai] ['prəʊtest] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [tuː; tə] [ðɪs] ['frɪvələs] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,
" I protest , Mr . Chairman , to this frivolous treatment of a serious matter ,
" 我 反对 , 先生 . 主席 , 到 这 轻浮 治疗 的 一个 严肃的 事情 ,

主席先生，我对这种轻率对待严肃问题的做法表示抗议。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] —
which will affect the future of —
哪个 将要 影响 这 未来 的 —

这将影响未来——

" [hiː; hi] [felt] ['saɪlənt] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [smaɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] .
" He felt silent , aware of the contemptuous smiles on the faces of the Arabs .
" 他 毛毡 沉默的 , 意识到的 的 这 轻蔑的 微笑 在 这 面孔 的 这 阿拉伯人 .

他沉默不语，因为他感觉到了阿拉伯人脸上轻蔑的笑容。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [kept] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
General O'Reilly kept his countenance .
一般的 奥莱利 保留 他的 面容 .

奥莱利将军面无表情。

[hiː; hi] [sed] ['maɪldli] : " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] — "
He said mildly : " Of course , if you are not willing to risk the luck of — "
他 说 轻微地 : " 的 课程 , 如果 你 是 不是 愿意的 到 风险 这 运气 的 — "

他淡淡地说：“当然，如果你不愿意冒着运气不佳的风险——”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] !
" We are afraid of nothing , sir !
" 我们 是 害怕的 的 没有什么 , 先生 !

“我们什么都不怕，先生！”

" [ðə; ði] [ɪz'reɪli] [snæpt] .
" the Israeli snapped .
" 这 以色列 啪啪 .

以色列人突然发火了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['spɔːtɪŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] , [bʌt; bət] — " [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
" We are as sporting as anyone else , but — " One of his fellow
" 我们 是 作为 体育 作为 任何人 别的 , 但 — " 一 的 他的 同伴
['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
delegates whispered something to him .
代表们 低声说道 某物 到 他 .

“我们和其他人一样有体育精神，但是——”他的一位同伴低声对他说了些什么。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz'reɪli] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
Then the whole Israeli delegation talked in low voices .
然后 这 所有的 以色列 代表团 谈话 在 低的 声音 .

然后，整个以色列代表团低声交谈起来。

['faɪnəli] [ðə; ði]['liːdə(r)] [rəʊz] [ə'gen] .
Finally the leader rose again .
最后 这 领导者 玫瑰 再次 .

最后，领袖再次站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [maɪ]['mɪnɪstə(r)] ?
" Will you permit me to telephone my minister ?
" 将要 你 允许 我 到 电话 我的 部长 ?

请允许我给我的部长打电话。

" ['greɪvli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .
" Gravely the general recessed the meeting for thirty minutes .
" 格雷夫利 这 一般的 凹陷 这 会议 为了 三十 分钟 .

将军神情严肃地宣布休会三十分钟。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [hiː; hi] [steərd] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [stɪl] [deɪzd] .
In his own room , he stared at himself in the mirror , still dazed .
在 他的 自己的 房间 , 他 凝视 在 他自己 在 这 镜子 , 仍然 茫然 .

在自己的房间里，他呆呆地望着镜子里的自己，仍然神情恍惚。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] !
" They can't be taking it seriously !
" 他们 不能 是 采取 它 严重地 !

“他们不可能是认真的！”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
" But why not ?
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['iːvnli] ['bælənst] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n] ['sɒləmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
If the arguments were so evenly balanced that not even Solomon could have chosen ,
如果 这 论点 是 所以 均匀地 均衡 那 不是 甚至 所罗门 可以 有 选定 ，

如果双方的论点势均力敌，连所罗门都无法做出选择，

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] " [feɪs] " — [waɪ] ,
if they really wanted a settlement , if they could never give in without losing " face " — why ,
如果 他们 真的 通缉 一个 沉降 ，如果 他们 可以 绝不 给 在 没有 输 " 脸 " — 为什么，

如果他们真的想要达成和解，如果他们永远无法在不丢面子的情况下做出让步——为什么?

[wɒt] ['betə(r)] ['meθəd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] ?
what better method than to trust it to the fall of a coin ?
什么 更好的 方法 比 到 相信 它 到 这 落下 的 一个 硬币 ?

还有什么比相信一枚硬币的落下更好的方法呢?

[stɪl] — [θɪŋz] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [ðæt] [wei] .
Still — things just didn't happen that way .
仍然 — 事物 只是 没有 发生 那 方式 .

然而，事情并没有按预期发展。

[wen] [ðə; ði] ['θɜːti] ['mɪnɪt] ['riːses; rɪ'ses] [endid] , [ðə; ði] [ɪz'reɪli] ['delɪgət] [ə'rəʊz] .
When the thirty minute recess ended , the Israeli delegate arose .
什么时候 这 三十 分钟 凹陷处 结束 ， 这 以色列 代表 出现 .

三十分钟休会结束后，以色列代表站了起来。

[hiː; hi] [glɛə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [dɪ'faɪəntli] : " [maɪ] ['gʌvənmənt] ['ɔːlsəʊ] [ə'griːz] !
He glared across the room and announced defiantly : " My government also agrees !
他 怒目而视 穿过 这 房间 和 宣布 公然挑衅 : " 我的 政府 还 同意 !

他怒视着房间另一边，傲慢地宣布:“我的政府也同意! ”

[let] [ðə; ði] [kɔɪn] [dɪ'saɪd] !
Let the coin decide !
让 这 硬币 决定 !

让硬币来决定吧!

" [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [brəʊk] ['ɪntuː]['klæmə(r)] ,
" The conference broke into clamor ,
" 这 会议 打破 进入 叫嚣 ，

会议现场一片喧闹，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ɪn] [dʒə'ruːsələm] .
but General O'Reilly had long since learned the value of prudence in Jerusalem .
但 一般的 奥莱利 有 长的 自从 学习 这 价值 的 谨慎 在 耶路撒冷 .

但奥莱利将军早已在耶路撒冷领悟到谨慎的价值。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ə'griːz] , " [hiː; hi] [sed] [dʒu'dɪʃəli] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðɪs] [ɪz]
" The chairman agrees , " he said judicially , " that in the circumstances , this is
" 这 主席 同意 , " 他 说 司法 , " 那 在 这 情况 , 这 是
[pə'hæps] [æn; ən] ['eksələnt] [sə'luːʃ(ə)n] ,
perhaps an excellent solution ,
也许 一个 出色的 解决方案 ,

"主席同意,"他语气坚定地说,"在目前情况下,这或许是一个极好的解决方案。"

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .
perhaps the only solution .
也许 这 仅有的 解决方案 .

或许这是唯一的解决办法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['sʌmwɒt] [ɪm'pʌlsɪv] .
But this has been , to say the least , somewhat impulsive .
但 这 有 到过 , 到 说 这 至少 , 有些 冲动 .

但至少可以说,这多少有些冲动。

[let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [bəuθ] [saɪdz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [wel] .
Let me suggest both sides return to their governments and consider this well .
让 我 建议 两个都 侧面 返回 到 他们的 政府 和 考虑 这 出色地 .

我建议双方都回到各自的政府部门,好好考虑一下这个问题。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [stɪl] ['wɪlɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] [miːt] [hɪə(r)][wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] ,
Then , if you are both still willing , let us meet here one week from today ,
然后 , 如果 你 是 两个都 仍然 愿意的 , 让 我们 见面 这里 一 星期 从 今天 ,

那么,如果你们双方仍然愿意,我们就在一周后在这里见面吧。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪn] [wɪl] [dɪ'saɪd] !
in this room — and the coin will decide !
在 这 房间 — 和 这 硬币 将要 决定 !

在这个房间里——硬币将决定一切!

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sekənd] [θɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" He had expected second thoughts , and he was not disappointed .
" 他 有 预期的 第二 想法 , 和 他 曾是 不是 失望的 .

"他预料到对方会改变主意,而他并没有失望。"

[ik'striːmist] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] [skriːmd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Extremists on both sides of the Jordan screamed with indignation .
极端分子 在 两个都 侧面 的 这 约旦 尖叫 和 愤慨 .

约旦河两岸的极端分子都愤怒地叫嚣起来。

[jet] , ['ɒdli] , [məʊst] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ]
Yet , oddly , most people seemed strangely excited , even pleased by the sporting
然而 , 奇怪 , 最多 人们 似乎 奇怪的 兴奋的 , 甚至 高兴 经过 这 体育
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

然而,奇怪的是,大多数人似乎对这项运动感到异常兴奋,甚至感到高兴。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [bets] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
They began to lay bets on the outcome .
他们 开始 到 躺 赌注 在 这 结果 .

他们开始就比赛结果下注。

[ænd; ənd][bəuθ] ['gʌvənmənts] [held] [fɜːm] .
And both governments held firm .
和 两个都 政府 握住 公司 .

两国政府立场都很坚定。

['prɒbəbli] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['spekjuleit] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bəuθ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
Probably , the general speculated , because they both wanted a solution — and
大概 , 这 一般的 推测 , 因为 他们 两个都 通缉 一个 解决方案 — 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [saɪt] .
there was no other solution in sight .
那里 曾是 不 其他 解决方案 在 视线 .

将军推测，这或许是因为他们都想找到解决办法，而当时似乎没有其他解决办法。

['ɔːlsəʊ] , [iːtʃ] [heit] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [bæk] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][feə(r)][bet] .
Also , each hated to be the first to back down from a fair bet .
还 , 每个 憎恨 到 是 这 第一的 到 后退 向下 从 一个 公平的 赌注 .

此外，两人都不愿意第一个在公平的赌约中退缩。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
It became a matter of honor .
它 成为 一个 事情 的 荣誉 .

这关乎荣誉。

[ɒn][ðə; ði] [wiːk] [end] ,
On the week end ,
在 这 星期 结尾 ,

周末，

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [fluː] [tuː; tə]['kaɪərəʊ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɒn][ə; eɪ]
General O'Reilly flew to Cairo to meet some friends passing through on a
一般的 奥莱利 飞翔 到 开罗 到 见面 一些 朋友们 通过 通过 在 一个
[wɜːld] [tʊə(r)] .
world tour .
世界 旅游 .

奥莱利将军飞往开罗，与几位在世界巡演途中经过的朋友会面。

[laɪk] [ɔːl] ['tʊərɪsts] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['kaɪroʊz] [greɪt] [bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Like all tourists , they went to the Mouski , Cairo's great bazaar , and it
喜欢 全部 游客 , 他们 去 到 这 - , 开罗的 伟大的 市场 , 和 它
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

像所有游客一样，他们去了开罗的大集市——穆斯基集市，它就在那里。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][gɒt][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .
in the Street of the Goldsmiths , that the general got his idea .
在 这 街道 的 这 金匠 , 那 这 一般的 得到 他的 主意 .

将军是在金匠街上得到这个主意的。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['mʌni] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət][laɪk][məʊst]
It cost him a chunk of money , out of his own pocket , but like most
它 成本 他 一个 块 的 钱 , 出去 的 他的 自己的 口袋 , 但 喜欢 最多
['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Irishmen ,
爱尔兰人 ,

这让他自掏腰包花了一大笔钱，但就像大多数爱尔兰人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [mæn][hɪm'self] .
he was a sporting man himself .
他 曾是 一个 体育 男人 他自己 .

他本人就是一位运动爱好者。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self] , [ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
After all , he grinned to himself , I started the whole business ,
后 全部 , 他 咧嘴一笑 到 他自己 , 我 开始 这 所有的 商业 ,

他暗自得意地笑了笑，毕竟，这一切都是我一手创办的。

[ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [staɪl] .
and I might as well do it up in style .
和 我 可能 作为 出色地 做 它 向上 在 风格 .

我干脆就好好享受一番吧。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][kɔɪn] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][hɪˈstɒrɪk] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
He had decided that no ordinary coin would do for such an historic occasion .
他 有 决定 那 不 普通的 硬币 会 做 为了 这样的 一个 历史性 场合 .

他认为，在这种历史性的场合，普通的硬币是不够的。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgəʊldsmɪθ] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsɒlɪd] - [gəʊld] [məˈdæliən] [ˈɔːlməʊst] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɒlə(r)][gəʊld] [piːs] .
So he had a goldsmith make him a heavy solid - gold medallion almost twice as big as a twenty - dollar gold piece .
所以 他 有 一个 金匠 制作 他 一个 重的 坚硬的 - 金子 奖章 几乎 两次 作为 大的 作为 一个 二十 - 美元 金子 片 .

于是他找了一位金匠，为他打造了一枚沉甸甸的纯金奖章，其大小几乎是价值二十美元的金币的两倍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [hiː; hi] [sketʃ] [aʊt] [ˈheɪstɪli] ,
He was not very much pleased with the design he sketched out hastily ,
他 曾是 不是 非常 很多 高兴 和 这 设计 他 草图 出去 草草 ,

他对自己匆忙画出的草图不太满意。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] .
but on the spur of the moment , he could think of nothing better .
但 在 这 刺 的 这 片刻 , 他 可以 思考 的 没有什么 更好的 .

但一时兴起，他想不出更好的办法了。

[ðə; ði] " [hedz] " [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔɪn][bɔː(r)][ə; eɪ] [frʌnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
The " Heads " side of the great coin bore a front view of the blind goddess of justice ,
这 " 头部 " 边 的 这 伟大的 硬币 钻孔 一个 正面 看法 的 这 瞎的 女神 的 正义 ,

这枚大硬币的"正面"是盲眼正义女神的正面像。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪlz] .
with her scales .
和 她 秤 .

用她的鳞片。

[ðə; ði] " [teɪlz] " [saɪd][hæd; həd][ə; eɪ][rɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈleɪdi] .
The " Tails " side had a rear view of the same lady .
这 " 尾巴 " 边 有 一个 后部 看法 的 这 相同的 女士 .

"尾巴"那一面是同一位女士的背影。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈkruːdli] [dʌn] , [bʌt; bət][taɪm][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
It was rather crudely done , but time was short .
它 曾是 相当 粗略地 完毕 , 但 时间 曾是 短的 .

虽然做得比较粗糙，但时间紧迫。

" [ˈitl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃʌkl] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [bɔː(r)][hɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .
" It'll have to do , " the general chuckled , as the plane bore him back to Jerusalem .
" 它将 有 到 做 , " 这 一般的 轻笑 , 作为 这 飞机 钻孔 他 后退 到 耶路撒冷 .

"也只能这样了，"将军轻笑着说道，飞机载着他返回耶路撒冷。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] ,
When the appointed day came ,
什么时候 这 任命 天 来了 ,

当约定的日子到来时，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['kɒnfərəns] [ruːm] [ɪn][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] [ɪz'reɪli] [ænd; ənd]
the United Nations conference room in Jerusalem was jammed with Israeli and
这 团结的 国家 会议 房间 在 耶路撒冷 曾是 卡住 和 以色列 和
['ærəb] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Arab officials ,
阿拉伯 官员 ,

耶路撒冷联合国会议室里挤满了以色列和阿拉伯官员。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˌkɒris'pɒndənts] [huː] [hæd; həd] ['mædʒɪkli] [ə'pɪəd] .
and with a pack of correspondents who had magically appeared .
和 和 一个 盒 的 通讯员 WHO 有 神奇地 出现 .

还有一群神奇般出现的记者。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][pʊt][ɪts] [ə'griːmənt] ['ɪntuː]
General O'Reilly had decided against asking each side to put its agreement into
一般的 奥莱利 有 决定 反对 问 每个 边 到 放 它是 协议 进入
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

奥莱利将军决定不要求双方将协议以书面形式记录下来。

[ə; eɪ] [truː] ['dʒɛntəlmənz] [ə'griːmənt] ['ʃudnt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
A true gentleman's agreement shouldn't be written , he concluded .
一个 真的 绅士的 协议 不应该 是 书面 , 他 结束 .

他总结道，真正的君子协定不应该写成书面文件。

[hiː; hi] ['mɪəli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['liːdəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [saɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][fɔːl]
He merely asked the leaders for each side if they agreed to abide by the fall
他 仅仅 问 这 领导人 为了 每个 边 如果 他们 同意 到 遵守 经过 这 落下
[ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .
of the coin .
的 这 硬币 .

他只是询问双方领导人是否同意接受硬币落下的结果。

['sɒləmli] , [bəuθ] [ə'sent] .
Solemnly , both assented .
庄严地 , 两个都 同意 .

两人郑重表示同意。

['kɜːtiəsli] , [ðə; ði] [ɪz'reɪliːz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ærəbz][tuː; tə][kɔːl] [waɪl] [ðə; ði] [kɔɪn] [wɒz; wəz]
Courteously , the Israelis had allowed the Arabs to call while the coin was
礼貌地 , 这 以色列人 有 允许 这 阿拉伯人 到 称呼 尽管 这 硬币 曾是
[stɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
still in the air .
仍然 在 这 空气 .

以色列人很有礼貌地允许阿拉伯人在硬币还在空中时进行通话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
There was silence as General O'Reilly flipped it high up towards the ceiling .
那里 曾是 沉默 作为 一般的 奥莱利 翻转 它 高的 向上 向 这 天花板 .

奥莱利将军将球高高抛向天花板，现场一片寂静。

" [teɪlz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ærəb]['liːdə(r)] .
" Tails ! " cried the Arab leader .
" 尾巴 ! " 哭 这 阿拉伯 领导者 .

“尾巴！”阿拉伯首领喊道。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [kɔɪn] ['glitə] , ['fɔːlɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [griːn] [beɪz] ['teɪb(ə)l] .
The spinning coin glittered , falling onto the green baize table .
这 旋转 硬币 闪闪发光 , 坠落 到 这 绿色的 台布 桌子 .

旋转的硬币闪闪发光，落到绿色的台面上。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The general looked at it .
这 一般的 看起来 在 它 .

将军看了看。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] .
The goddess had her back turned .
这 女神 有 她 后退 转向 .

女神背对着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][teɪlz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] [ˌdelɪ'geɪʃn] [brəʊk] ['ɪntuː] ['hæpi] [ʃaʊts] .
" It is tails , " he announced , and the Arab delegation broke into happy shouts .
" 它 是 尾巴 , " 他 宣布 , 和 这 阿拉伯 代表团 打破 进入 快乐的 喊叫 .

“是反面，”他宣布道，阿拉伯代表团顿时欢呼起来。

[ænd; ənd] , [ə'stɒnɪʃɪŋli] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
And , astonishingly , that was that .
和 , 令人震惊地 , 那 曾是 那 .

令人惊讶的是，事情就这样结束了。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [tel] - [ɑː'viv]['njuːzpeɪpə(r)] [sʌmd] [ʌp] [ɪz'reɪli] ['fiːlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] :
The leading Tel - Aviv newspaper summed up Israeli feeling when it wrote in an editorial :
这 领导 电话 - 阿维夫 报纸 总结 向上 以色列 感觉 什么时候 它 写道 在 一个 社论 :

特拉维夫一家主要报纸在一篇社论中概括了以色列人的感受：

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hevi] [hɑːts] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði][kɔɪn] [fel] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
" Certainly there were many heavy hearts in our country when the coin fell against us .
" 当然 那里 是 许多 重的 心 在 我们的 国家 什么时候 这 硬币 跌倒 反对 我们 .

“当形势对我们不利时，我们国家肯定有许多人感到无比沮丧。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] ['spɔːtsmən] .
But let us show the world that we are true sportsmen .
但 让 我们 展示 这 世界 那 我们 是 真的 运动员 .

但让我们向世界证明，我们是真正的体育精神。

[wiː; wi] [risk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] .
We risked , and we lost .
我们 冒险 , 和 我们 丢失的 .

我们冒险了，结果输了。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Let this be the end of it .
让 这 是 这 结尾 的 它 .

就此结束吧。

" [wɜːk] [bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði][dæmz][æt; ət][lɑːst] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɔː(r)]['prəʊtest] .
" Work began on the dams at last , without interference or protest .
" 工作 开始 在 这 水坝 在 最后的 , 没有 干涉 或者 反对 .

“大坝的建设工作终于开始了，没有受到任何干扰或抗议。”

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
Not a word was ever written on paper ,
不是 一个 单词 曾是 曾经 书面 在 纸 ,

纸上从未留下任何文字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ðæt] [wɒz; wəz]
but it was the only agreement between the two countries that was
但 它 曾是 这 仅有的 协议 之间 这 二 国家 那 曾是
['skruːpjələsli] [kept] [baɪ][bəuθ] [saɪdz] .
scrupulously kept by both sides .
一丝不苟地 保留 经过 两个都 侧面 .

但这却是两国之间唯一一项双方都严格遵守的协议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] .
It was , of course , a wonderful story .
它 曾是 , 的 课程 , 一个 精彩的 故事 .

这当然是一个精彩的故事。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['terəns] [oʊ'raɪli] [swæm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedlaɪnz] ,
The name of Terence O'Reilly swam suddenly into the headlines ,
这 姓名 的 特伦斯 奥莱利 游泳 突然 进入 这 标题 ,

特伦斯·奥莱利的名字突然出现在各大媒体的头条新闻中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'gæn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['skræpbʊk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] .
and his wife began keeping a scrapbook of all the clippings .
和 他的 妻子 开始 保持 一个 剪贴簿 的 全部 这 剪报 .

他的妻子开始收集所有剪报，并把它们整理成册。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ɪn] [wɜːld] [ə'feəz] [ðæn; ðən][ɔːl]
One among them was destined to be more potent in world affairs than all
一 之中 他们 曾是 注定 到 是 更多的 强效 在 世界 事务 比 全部
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

他们之中有一个人注定会在世界事务中比其他所有人都更有影响力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['prəʊfaɪl] " [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən]
It was a " profile " of General O'Reilly published in a great American
它 曾是 一个 " 轮廓 " 的 一般的 奥莱利 已发布 在 一个 伟大的 美国人
[ˌmægə'ziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

这是一篇发表在美国一家知名杂志上的关于奥莱利将军的“人物特写”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] .
and it was notable for two things .
和 它 曾是 值得注意的 为了 二 事物 .

它因两件事而引人注目。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊfaɪl] [huː] [fɜːst] [geɪv] [ðə; ði] [kɔɪn] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ]
it was the author of this profile who first gave the coin the name by which
它 曾是 这 作者 的 这 轮廓 WHO 第一的 给予 这 硬币 这 姓名 经过 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['feɪməs] — [ðə; ði] " ['gəʊldən] [dʒʌdʒ] .
it soon became so famous — the " Golden Judge .
它 很快 成为 所以 著名的 — 这 " 金的 法官 .

正是这篇介绍的作者，第一个给这枚硬币起了个名字，使它很快名扬四海——“金法官”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['siːmɪŋli] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑːk] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] .
" But it also contained a casual , seemingly insignificant remark by General O'Reilly .
" 但 它 还 包含 一个 随意的 , 似乎 微不足道 评论 经过 一般的 奥莱利 .

但其中也包含了奥莱利将军一句看似无关紧要的随意评论。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] - ['tɒsɪŋ] [aɪ'dɪə] ,
When the interviewer had asked how he happened to think of the coin - tossing idea ,
什么时候 这 面试官 有 问 如何 他 发生 到 思考 的 这 硬币 - 抛掷 主意 ,

当面试官问他怎么会想到抛硬币这个主意时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɡrɪnd] .
the general had grinned .
这 一般的 有 咧嘴一笑 .

将军咧嘴一笑。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why not ? " he said .
" 为什么 不是 ? " 他 说 .

“为什么不行呢？”他说道。

" [ɑːrnt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðə; ði] [ɡæmbəlɪŋəst] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] ?
" Aren't the Irish the gamblingest people on earth ?
" 不是 这 爱尔兰 这 赌博 人们 在 地球 ?

“爱尔兰人是不是世界上最爱赌博的人？”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['sentəns] , ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" And it was this innocent sentence , hardly noticed at the time ,
" 和 它 曾是 这 清白的 句子 , 几乎 注意到 在 这 时间 ,

“而正是这句无意的判决，当时几乎没有引起人们的注意。”

[ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] " ['ɡəʊldən] [dʒʌdʒ] " [ɒn][ɪts][fæn'tæstɪk][kə'rɪə(r)] ,
that started the " Golden Judge " on its fantastic career ,
那 开始 这 " 金的 法官 " 在 它是 极好的 职业 ,

正是这场比赛开启了“金牌评委”的辉煌职业生涯。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [naɪn] - [deɪ] ['wʌndə(r)] .
and kept it from being a mere nine - day wonder .
和 保留 它 从 存在 一个 仅仅 九 - 天 想知道 .

并使其不至于昙花一现，仅仅昙花一现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒmjənɪst] ['dɪpləmæt][ɪn] [bəːn] , ['swɪtsələnd] , ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ,
For a Chinese Communist diplomat in Berne , Switzerland , happened to see it and ,
为了 一个 中国人 共产 外交官 在 伯尔尼 , 瑞士 , 发生 到 看 它 和 ,

一位驻瑞士伯尔尼的中国共产党外交官碰巧看到了它，然后，

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] , [hiː; hi] [sed] ['mɒkɪŋli] :
one night at a dinner party , he said mockingly :
一 夜晚 在 一个 晚餐 派对 , 他 说 嘲讽地 :

一天晚上在一次晚宴上，他嘲讽地说：

" [ðɪs] ['stjuːpɪd] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][dʒə'ruːsələm][ɪz] ['ɒbviəsli] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" This stupid American general in Jerusalem is obviously ignorant of the world .
" 这 愚蠢的 美国人 一般的 在 耶路撒冷 是 明显地 无知 的 这 世界 .

“这位驻耶路撒冷的愚蠢的美国将军显然对世界一无所知。”

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [nəʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [lʌvz] ['gæmblɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Otherwise , he would realize that no nation on earth loves gambling so much as the Chinese .

否则 , 他 会 意识到 那 不 国家 在 地球 爱 赌博 所以 很多 作为 这 中国人 .

否则，他就会意识到，世界上没有哪个国家像中国人那样热爱赌博。

['eniwʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɔːrient] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

Anyone who knows the Orient will tell you this .

任何人 WHO 知道 这 东方 将要 告诉 你 这 .

任何了解东方的人都会告诉你这一点。

" [ðɪs] [meɪd] [gʊd] ['kɒkteɪl] ['pɑːti] [tɔːk] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['despərətli] ['niːdɪd] [ɪn] [bəːn] ,

" This made good cocktail party talk , a thing desperately needed in Berne ,

" 这 制成 好的 鸡尾酒 派对 讲话 , 一个 事物 绝望地 需要 在 伯尔尼 ,

“这成了鸡尾酒会上的谈资，而这正是伯尔尼迫切需要的。”

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

and eventually reached the ears of an Associated Press correspondent .

和 最终 达到 这 耳朵 的 一个 联系 按 通讯员 .

最终，美联社的一名记者听到了这个消息。

[hiː; hi] [faɪld] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] ['stɔːri] [ænd; ənd] ,

He filed a paragraph on it for a box story and ,

他 已提交 一个 段落 在 它 为了 一个 盒子 故事 和 ,

他为一篇专栏文章写了一段关于此事的文字，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [ɑːskt] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒment] .

in the inevitable way of the press , a reporter in Jerusalem asked General O'Reilly for his comment .

在 这 不可避免的 方式 的 这 按 , 一个 记者 在 耶路撒冷 问 一般的 奥莱利 为了 他的 评论 .

按照新闻界的惯例，耶路撒冷的一名记者向奥莱利将军征求意见。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['gæmbəlz] [ɪn'diːd] ,

" Well , " he said , " I've heard the Chinese are great gamblers indeed ,

" 出色地 , " 他 说 , " 我已经 听到 这 中国人 是 伟大的 赌徒 的确 ,

“嗯，”他说，“我听说中国人确实很擅长赌博。”

[ɔːl'ðəʊ] ['weðə(r)] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [daʊt] .

although whether more so than the Irish I beg leave to doubt .

虽然 无论 更多的 所以 比 这 爱尔兰 我 求 离开 到 怀疑 .

至于是否比爱尔兰人更甚，我不敢妄下断言。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .

" Then his eyes twinkled .

" 然后 他的 眼睛 闪烁 .

然后他的眼睛闪闪发光。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Why don't they prove it ?

" 为什么 不 他们 证明 它 ?

为什么他们不拿出证据来呢?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tɒs] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ke'mɔi] [ænd; ənd] ['mɑːtsuː] ?

Why don't they toss a coin , say , for Quemoy and Matsu ?

为什么 不 他们 折腾 一个 硬币 , 说 , 为了 圣门伊 和 松 ?

为什么他们不抛硬币决定呢? 比如说，金门和马祖哪个更好?

[ðə; ði] [dæŋd] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɑːrnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [bəʊθ]
The danged little places aren't worth a nickel to either side , and well they both
这 该死的 小的 地方 不是 值得 一个 镍 到 任何一个 边 , 和 出色地 他们 两个都
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

这些该死的小地方对双方来说都一文不值，而且他们自己也心知肚明。

[bʌt; bət] [ðel] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bæk] [daʊn] [ə; eɪ] [heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [feɪs] .
But they'll neither of them back down a hair , for losing face .
但 他们会 两者都不 的 他们 后退 向下 一个 头发 , 为了 输 脸 .

但他们俩都不会因为丢面子而退让一丝一毫。

[ai] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gæmbəlz] [ɒn] [ɜːθ] , [let] - [ɪm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I say , if they think they're the greatest gamblers on earth , let ' em prove it !
我 说 , 如果 他们 思考 它们是 这 最 赌徒 在 地球 , 让 - 呃 证明 它 !

我说，如果他们认为自己是世界上最伟大的赌徒，那就让他们证明给力！

" [ðɪs] [sped] ['ɪntuː] [prɪnt] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [stɜː(r)] ,
" This sped into print , caused a world - wide stir ,
" 这 加速 进入 打印 , 导致 一个 世界 - 宽的 搅拌 ,

“这篇文章迅速发表，引起了全世界的轰动。”

[ænd; ənd] [brɔːt] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] ['reprɪmɑːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
and brought General O'Reilly a sizzling reprimand from the Department of
和 带来 一般的 奥莱利 一个 炙热 训诫 从 这 部门 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] .
the Army .
这 军队 .

并因此受到了陆军部的严厉训斥。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'piːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['ælaɪd] ['terətri]
He was not REPEAT NOT to express opinions about the value of allied territory
他 曾是 不是 重复 不是 到 表达 意见 关于 这 价值 的 盟军 领土
.
.
.

他没有（再次强调）表达对盟军领土价值的看法。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['reprɪmɑːnd] ['ruːfəli] ,
He read the reprimand ruefully ,
他 读 这 训诫 懊悔地 ,

他懊恼地读了那份训斥信。

[rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['feɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] — [ænd; ənd] [sed]
reminded himself that another great Irish failing was too much talk — and said
提醒 他自己 那 其他 伟大的 爱尔兰 失败 曾是 也 很多 讲话 — 和 说
[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['eni] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [stɑː(r)] .
good - by to any hopes for a third star .
好的 - 经过 到 任何 希望 为了 一个 第三 星星 .

他提醒自己，爱尔兰人的另一个大缺点是爱夸夸其谈——于是他放弃了获得第三颗星的任何希望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] ['hedlaɪnz] [frɒm; frəm] [fɔː'məʊsə] .
But this was before the black headlines from Formosa .
但 这 曾是 前 这 黑色的 标题 从 福尔摩沙 .

但这都是在台塑事件曝光之前的事了。

[wɪð] ['pɒpɪŋ] [aɪz] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['næʃnəlɪst] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)]
With popping eyes , General O'Reilly read that the Chinese Nationalist Foreign Minister
和 爆米花 眼睛 , 一般的 奥莱利 读 那 这 中国人 民族主义者 外国的 部长
[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
had taken up the challenge .
有 已采取 向上 这 挑战 .

奥莱利将军瞪大了眼睛，读到中国国民党外交部长接受了挑战。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːmjənɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [ke'mɔi] [ænd; ənd]
He offered to toss a coin with the Chinese Communists for Quemoy and
他 提供 到 折腾 一个 硬币 和 这 中国人 共产党 为了 圣门伊 和
['mɑːtsuː] !
Matsu !
松 !

他提出与中国共产党人掷硬币决定金门和马祖的归属！

" [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] !
" I'll be jiggered !
" 患病的 是 抖动 !

"我真是太震惊了！"

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [briːðd] .
" the general breathed .
" 这 一般的 呼吸 .

将军喘了口气。

" [ðel] [faɪt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] ,
" They'll fight about everything else ,
" 他们会 斗争 关于 一切 别的 ,

"他们会为其他所有事情争吵，

[bʌt; bət] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ðel] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] ['gæmbəlz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
but be damned if they'll admit the Irish are bigger gamblers than the
但 是 该死的 如果 他们会 承认 这 爱尔兰 是 大 赌徒 比 这
[ˌtʃaɪ'niːz] !
Chinese !
中国人 !

但他们绝不会承认爱尔兰人比中国人更爱赌博！

[naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['kɔmiz] [seɪ] .
Now let's see what the Commies say .
现在 我们来吧 看 什么 这 共产主义者 说 .

现在让我们看看共产党人怎么说。

" [ˌpiː'kɪŋ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
" Peking was silent for two weeks .
" 北京 曾是 沉默的 为了 二 周 .

北京沉默了两周。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] ['reɪdiəʊ] [ˌpiː'kɪŋ] , [ʃuː] [ɪn] - [ˌɛl e 'aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .
Then , in a broadcast from Radio Peking , Chou En - Lai made his reply .
然后 , 在 一个 播送 从 收音机 北京 , 周 恩 - 赖 制成 他的 回复 .

随后，周恩来在北京电台的广播中作出了回应。

[hiː; hi] [ə'griːd] — [bʌt; bət] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
He agreed — but with conditions .
他 同意 — 但 和 状况 .

他同意了，但有条件。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] [tɒs] , [hɑːf] ['kɒmjənɪst]
He insisted on a neutral commission to supervise the toss , half Communist
他 坚持 在 一个 中性的 委员会 到 监督 这 折腾 , 一半 共产
['membəz] , [hɑːf] [nɒn] - ['kɒmjənɪst] .
members , half non - Communist .
成员 , 一半 非 - 共产 .

他坚持要成立一个中立的委员会来监督掷硬币，委员会成员一半是共产党员，一半是非共产党员。

[wɜːld] [əb'zɜːrvər] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] [kə'mɪʃnz] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'tʃiːvd] ['eniθɪŋ] ,
World observers , weary of neutral commissions that never achieved anything ,
世界 观察员 , 厌倦 的 中性的 佣金 那 绝不 已达成 任何事物 ,

世界观察家们厌倦了那些从未取得任何成果的中立委员会，

[ɪn'tɜːprətɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['tæktɪk][ænd; ənd] [ə'griːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [fɔːl]
interpreted this as a delaying tactic and agreed the whole thing would fall
翻译 这 作为 一个 延迟 战术 和 同意 这 所有的 事物 会 落下
[θruː] .
through .
通过 .

他认为这是拖延战术，并同意整件事都会失败。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [pruːf] , " [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] [k'ɒmɛntɪd] [wɪð] ['aɪsi] [skɔːn] ,
" This is further proof , " the Nationalist Foreign Minister commented with icy scorn ,
" 这 是 更远 证明 , " 这 民族主义者 外国的 部长 评论 和 冰冷的 轻蔑 ,

“这进一步证明了这一点，”国民党外交部长冷冷地蔑视道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['riːəl] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" that the Communists are no longer real Chinese .
" 那 这 共产党 是 不 更长 真实的 中国人 .

“共产党人已经不再是真正的中国人了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][fɔːl]
For any Chinese worthy of the name would not be afraid to risk the fall
为了 任何 中国人 值得 的 这 姓名 会 不是 是 害怕的 到 风险 这 落下
[ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .
of the coin .
的 这 硬币 .

任何一个名副其实的中国人都不会害怕硬币贬值的风险。

" [bʌt; bət][mɑːks][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['fiːvə(r)] [ðæt] [rʌnz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
" But Marx had not quite liquidated the gambling fever that runs strong in the
" 但 马克思 有 不是 相当 清算 这 赌博 发烧 那 跑步 强的 在 这
[blʌd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
blood of any Chinese ,
血 的 任何 中国人 ,

但马克思并没有完全消除中国人血液中根深蒂固的赌博热潮。

[biː; bi][hiː; hi]['evə(r)][səʊ] ['kɒmjənɪst] .
be he ever so Communist .
是 他 曾经 所以 共产 .

他真是个共产主义者。

[stʌŋ] , [ʃuː] [ɪn] - [ˌɛl e 'aɪ] [riˈtɔːt] : " [wiː; wi] [ə'griː] !
Stung , Chou En - Lai retorted : " We agree !
被蜇了 , 周 恩 - 赖 反驳 : " 我们 同意 !

周恩来被激怒后反驳道：“我们同意！”

[let] [ðə; ði] [kɔɪn] [dɪ'saɪd] !
Let the coin decide !
让 这 硬币 决定 !

让硬币来决定吧！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['neərʊ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːtrəl] , [ʃʊd; ʃəd]

" It was agreed that Prime Minister Nehru of India , as a neutral , should

" 它 曾是 同意 那 主要的 部长 尼赫鲁 的 印度 , 作为 一个 中性的 , 应该

['suːpəvaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

supervise the matter ,

监督 这 事情 ,

“双方一致同意由印度总理尼赫鲁作为中立人士监督此事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [njuː] ['deli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tɒsɪŋ] .

and that New Delhi would be the scene of the actual tossing .

和 那 新的 德里 会 是 这 场景 的 这 实际的 抛掷 .

而新德里将是实际掷硬币的地点。

[ænd; ənd] ['neərʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

And Nehru thought it fitting to invite General O'Reilly , as the father of

和 尼赫鲁 想法 它 配件 到 邀请 一般的 奥莱利 , 作为 这 父亲 的

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

the whole thing ,

这 所有的 事物 ,

尼赫鲁认为邀请奥莱利将军——整个计划的创始人——是再合适不过的了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] " ['gəʊldən][dʒʌdʒ] " [tuː; tə]['ɪndiə] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'gen] .

to bring the same " Golden Judge " to India , to be used again .

到 带来 这 相同的 " 金的 法官 " 到 印度 , 到 是 用过的 再次 .

将同样的“金奖评委”带到印度，再次使用。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] ['glædli] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɒs] [hɪm'self] .

The general came gladly , but declined to make the toss himself .

这 一般的 来了 乐意 , 但 拒绝 到 制作 这 折腾 他自己 .

将军欣然前来，但拒绝亲自掷硬币。

" [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] ['kləʊsli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

" My country is too closely involved in this matter , " he explained ,

" 我的 国家 是 也 密切 涉及 在 这 事情 , " 他 解释 ,

“我的国家在这件事上牵涉太深了，”他解释说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [tɔːk] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] [meɪd] [ðə; ði] [tɒs] .

" and there might be talk if an American made the toss .

" 和 那里 可能 是 讲话 如果 一个 美国人 制成 这 折腾 .

“如果由美国人来掷硬币决定胜负，可能会引发一些讨论。”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['neərʊ] [hɪm'self] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'griːd] .

" He suggested Nehru himself do it , and the Prime Minister agreed .

" 他 建议 尼赫鲁 他自己 做 它 , 和 这 主要的 部长 同意 .

“他建议尼赫鲁亲自去做，总理同意了。”

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['tɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌgʌvn'mentl] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['kɒmjənɪst]

The actual tossing was done in the great governmental palace , and Communist

这 实际的 抛掷 曾是 完毕 在 这 伟大的 政府 宫殿 , 和 共产

['tʃaɪnə] [wʌn] .

China won .

中国 韩元 .

实际掷硬币仪式是在宏伟的政府宫殿里进行的，结果中国共产党赢了。

[tʃæŋ] [kaɪ] [ʃɛks] ['delɪgət] [baʊd] [ɪm'pæsɪvli] [ænd; ənd] [sed] ['kuːlli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt]

Chiang Kai Shek's delegate bowed impassively and said coolly that his government

蒋介石 凯 谢克的 代表 鞠躬 面无表情地 和 说 冷静地 那 他的 政府

['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [tʃɑːns] .

yielded without question to the goddess of chance .

产生 没有 问题 到 这 女神 的 机会 .

蒋介石的代表面无表情地鞠了一躬，冷冷地说，他的政府毫无异议地向命运女神屈服。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [həʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bæŋkwɪt]
That night the Indian Prime Minister was host to a glittering official banquet
那 夜晚 这 印度 主要的 部长 曾是 主持人 到 一个 闪闪发光 官方的 宴会
[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌɒf'ʃɔ:(r)] ['aɪlənd] " ['kraɪsɪs] .
to celebrate the ending of the " offshore island " crisis .
到 庆祝 这 结束 的 这 " 离岸 岛 " 危机 .

当晚，印度总理主持了一场盛大的官方宴会，庆祝"离岸岛屿"危机的结束。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lɪft] ['aʊə(r)] ['glɑ:sɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['eləkwəntli] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" And we must lift our glasses , " he said eloquently after dinner ,
" 和 我们 必须 举起 我们的 眼镜 , " 他 说 雄辩地 后 晚餐 ,

"我们应该举杯庆祝，"他在晚餐后慷慨激昂地说道。

" [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['emɪnəntli] [seɪn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] ['kwɒrəlz] — [ə; eɪ]
" to the man who discovered this eminently sane method of settling quarrels — a
" 到 这 男人 WHO 发现 这 非常 理智 方法 的 安顿 争吵 — 一个
['meθəd] [səʊ] ['sensəb(ə)l] ,
method so sensible ,
方法 所以 明智的 ,

"谨以此献给发现这种极其理智的解决争端方法的人——一种如此明智的方法，

[səʊ] [feə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [lɒŋ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
so fair that it is difficult to believe that in all the world's long search for
所以 公平的 那 它 是 难的 到 相信 那 在 全部 这 世界的 长的 搜索 为了
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

如此公平，以至于很难相信在全世界漫长的和平寻求过程中，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔ:(r)] .
it has not been discovered before .
它 有 不是 到过 发现 前 .

此前从未有人发现过。

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] !
I give you General O'Reilly !
我 给 你 一般的 奥莱利 !

我向你们介绍奥莱利将军！

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊz] [tu:; tə] [laʊd] [ə'plɔ:z] .
" The general rose to loud applause .
" 这 一般的 玫瑰 到 大声 掌声 .

将军起身，赢得了热烈的掌声。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ['mɒdɪstli] , [ænd; ənd] [dis'kleim] ['eni] ['merɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv]
He expressed his thanks modestly , and disclaimed any merit except that of
他 表达 他的 谢谢 谦虚地 , 和 已声明 任何 优点 除了 那 的
[pjʊə(r)] [lʌk] .
pure luck .
纯的 运气 .

他谦虚地表达了感谢，并否认自己取得任何成就，纯粹是运气好。

[ðen] [hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] " ['gəʊldən] [dʒʌdʒ] " [ɪt'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [gli:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Then he held up the " Golden Judge " itself , with a gleam in his eye .
然后 他 握住 向上 这 " 金的 法官 " 本身 , 和 一个 闪耀 在 他的 眼睛 .

然后他举起了"金法官"雕像，眼中闪着光芒。

" [ai] [həʊp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [kɔɪn] [wɪl] [hæv; həv] [stɪl] [mɔ:(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] .
" I hope , " he said , " that this coin will have still more work to do .
" 我 希望 , " 他 说 , " 那 这 硬币 将要 有 仍然 更多的 工作 到 做 .

"我希望，"他说，"这枚硬币还能发挥更大的作用。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'spjuːtɪd]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] ['dʒʌstɪs][laɪz][ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
Surely there are still disputed places in the world , where justice lies on both sides ,
一定 那里 是 仍然 争议 地方 在 这 世界 , 在哪里 正义 谎言 在 两个都 侧面 ,

世界上肯定还存在一些争议地区，在这些地方，正义可能存在于双方手中。

[weə(r)] ['əʊnli] - [feɪs] - ['seɪvɪŋ] - [prɪ'vents] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
where only ' face - saving ' prevents a settlement .
在哪里 仅有的 - 脸 - 保存 - 阻止 一个 沉降 .

只有"顾及面子"才阻止了和解。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːs] [ænd; ənd]
And surely it is better to resort to this coin than to force and
和 一定 它 是 更好的 到 采取 到 这 硬币 比 到 力量 和
[wɔː(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [dræg][ɒn][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] . "
war and bitter arguments that drag on year after year . "
战争 和 苦的 论点 那 拖 在 年 后 年 . "

而且，用硬币解决问题肯定比诉诸武力、战争和年复一年旷日持久的激烈争论要好得多。

" [hɪə(r)] !
" Hear !
" 听到 !

"听到！

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

" ['neərʊ] [kraɪd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] .
" Nehru cried , leading the applause .
" 尼赫鲁 哭 , 领导 这 掌声 .

尼赫鲁高声喊道，带头鼓掌。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] .
General O'Reilly stood smiling until it died away .
一般的 奥莱利 站立 微笑 直到 它 死亡 离开 .

奥莱利将军一直面带微笑，直到笑容消失。

" ['pleɪsɪz] [laɪk] [ˌkæʃ'mɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['klɪəli] .
" Places like Kashmir , " he said clearly .
" 地点 喜欢 克什米尔 , " 他 说 清楚地 .

"比如克什米尔这样的地方，"他清晰地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , ['kwɪkli] [hʌʃt] .
There was a gasp of laughter , quickly hushed .
那里 曾是 一个 喘气 的 笑声 , 迅速地 静静地 .

一阵轻笑声响起，随即被制止。

['neɪruz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
Nehru's face was pale with anger ; he was famous for his temper .
尼赫鲁的 脸 曾是 苍白 和 愤怒 ; 他 曾是 著名的 为了 他的 脾气 .

尼赫鲁气得脸色苍白；他以脾气暴躁而闻名。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [njuː] [haʊ] ['ɪndiə][ænd; ənd][ˌpɑːkɪ'stɑːn][hæd; həd] ['kwɒrəld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
And everyone knew how India and Pakistan had quarreled for years
和 每个人 知道 如何 印度 和 巴基斯坦 有 争吵 为了 年
['əʊvə(r)][ˌkæʃ'mɪə(r)] ,
over Kashmir ,
超过 克什米尔 ,

人人都知道印度和巴基斯坦多年来一直就克什米尔问题争执不休。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [səʊ]
and that all the efforts of the United Nations had come to nothing so
和 那 全部 这 努力 的 这 团结的 国家 有 来 到 没有什么 所以
[fɑː(r)] .
far .
远的 .

联合国迄今为止所做的一切努力都付诸东流。

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['neərʊ] [seɪ] , " ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [went] [ɒn]
" I was delighted to hear Prime Minister Nehru say , " General O'Reilly went on
" 我 曾是 高兴极了 到 听到 主要的 部长 尼赫鲁 说 , " 一般的 奥莱利 去 在
['kɑːmli] ,
calmly ,
平静地 ,

“我很高兴听到尼赫鲁总理这么说，”奥莱利将军平静地继续说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [əʊld][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
" how much he approved this method of settling old disputes .
" 如何 很多 他 得到正式认可的 这 方法 的 安顿 老的 争议 .

“他非常赞同这种解决旧纠纷的方法。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][help] — [wɪð] [ðɪs] .
And I should be very glad to help — with this .
和 我 应该 是 非常 高兴的 到 帮助 — 和 这 .

我非常乐意在这方面提供帮助。

" ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði]['gəʊldən] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Smiling , he tossed the Golden Judge in the air and caught it again .
" 微笑 , 他 抛掷 这 金的 法官 在 这 空气 和 捕捉 它 再次 .

他笑着把金法官抛向空中，然后又接了回去。

['neərʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪlənt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Nehru could keep silent no longer .
尼赫鲁 可以 保持 沉默的 不 更长 .

尼赫鲁再也无法保持沉默了。

[laɪk] [ə; eɪ] [skɪld] [ˌɔːri'ent(ə)l][dɪ'beɪtə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [bæk] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
Like a skilled Oriental debater , he struck back indirectly .
喜欢 一个 熟练 东方 辩论者 , 他 击 后退 间接 .

他像一位技艺高超的东方辩手那样，进行了间接的反击。

" [wiː; wi] [θæŋk] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] , " [hiː; hi] [sed] ['æsɪdli] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɒfə(r)] ,
" We thank General O'Reilly , " he said acidly , " for his kind offer ,
" 我们 感谢 一般的 奥莱利 , " 他 说 酸性地 , " 为了 他的 种类 提供 ,

“我们感谢奥莱利将军的慷慨提议，”他尖刻地说。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
but perhaps it should be first used by his own people , the Irish ,
但 也许 它 应该 是 第一的 用过的 经过 他的 自己的 人们 , 这 爱尔兰 ,

但或许它应该首先由他自己的人民，爱尔兰人来使用。

[ɒv; əv] [huːz] ['gæmblɪŋ] ['praʊəs] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [praʊd] .
of whose gambling prowess he is so proud .
的 谁 赌博 能力 他 是 所以 自豪的 .

他为对方的赌博才能感到无比自豪。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] ['bɪtənəs] [hæz; həz]['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
Surely no bitterness has lasted longer than that between the Republic of
一定 不 苦味 有 持续 更长 比 那 之间 这 共和国 的
['aɪələnd][ænd; ənd][ðə; ði] - [sɪks] [lɒst] ['kaunti] - [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['aɪələnd] .
Ireland and the ' Six Lost Counties ' of Northern Ireland .
爱尔兰 和 这 - 六 丢失的 县 - 的 北方 爱尔兰 .

爱尔兰共和国与北爱尔兰“六个失落的郡”之间的仇恨，恐怕是持续时间最长的了。

[let] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [juːz][ðə; ði]['gəʊldən] [dʒʌdʒ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['kaʊnsl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] !

Let the Irish use the Golden Judge themselves before they counsel it for others !

让 这 爱尔兰 使用 这 金的 法官 他们自己 前 他们 法律顾问 它 为了 其他的 !

爱尔兰人应该先自己运用"黄金审判"法则，再去建议别人使用它！

" [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] .

" But General O'Reilly was unruffled .

" 但 一般的 奥莱利 曾是 镇定自若 .

但奥莱利将军却镇定自若。

" [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ɔːl'ðəʊ] [praʊd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][maɪ] ['aɪrɪʃ] [blʌd] .

" I'm an American , myself , " he said , smiling , " although proud indeed of my Irish blood .

" 我是 一个 美国人 , 我 , " 他 说 , 微笑 , " 虽然 自豪的 的确 的 我的 爱尔兰 血 .

"我自己是美国人，"他笑着说，"虽然我确实为我的爱尔兰血统感到自豪。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['aɪrɪʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

And the Irish Irish will have to speak for themselves ,

和 这 爱尔兰 爱尔兰 将要 有 到 说话 为了 他们自己 ,

爱尔兰人将不得不自己发声。

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] .

although I venture to say you'll find them a sporting people indeed .

虽然 我 风险投资 到 说 你会 寻找 他们 一个 体育 人们 的确 .

不过我敢说，你会发现他们确实是一群热爱运动的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

But that's not quite the point , is it ? '

但 那就是 不是 相当 这 观点 , 是 它 ? -

但这并非重点，对吧？

[twɒz] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [huː] [preɪzd] [ðə; ði]['gəʊldən] [dʒʌdʒ] [səʊ] ['haɪli] .

Twas you yourself , sir , who praised the Golden Judge so highly .

那是 你 你自己 , 先生 , WHO 赞扬 这 金的 法官 所以 高度 .

先生，正是您本人对金法官给予了如此高的评价。

[ænd; ənd] [juːv] [siːn] [tə'deɪ] [wɒt] [faɪn] ['spɔːtsmən] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] .

And you've seen today what fine sportsmen the Chinese are .

和 你已经 已见 今天 什么 美好的 运动员 这 中国人 是 .

今天你们也看到了，中国运动员是多么优秀的运动员。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['piːp(ə)l] ? "

The point is , are the Indians a sporting people ? "

这 观点 是 , 是 这 印度人 一个 体育 人们 ? "

关键是，印度人是热爱体育的民族吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['piːp(ə)l] !

" Of course we're a sporting people !

" 的 课程 是 一个 体育 人们 !

"我们当然是热爱体育的民族！"

" ['neərʊ] [glɛə] .

" Nehru glared .

" 尼赫鲁 怒目而视 .

尼赫鲁怒目而视。

" [ðen] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ə'sjuːmɪŋ] [ˌpɑːkɪ'stɑːn] [ə'griːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

" Then I take it you'd be willing , assuming Pakistan agrees , of course ,

" 然后 我 拿 它 你会 是 愿意的 , 假设 巴基斯坦 同意 , 的 课程 ,

"那么我猜你是愿意的，当然前提是巴基斯坦同意。"

[bʌt; bət][aɪm][təʊld] ['ðer] [ə; eɪ]['veri] ['spɔːtɪŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] — " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɒst] [ðə; ði]
but I'm told they're a very sporting people , to — " The general tossed the
但 我是 讲述 它们是 一个 非常 体育 人们 , 到 — " 这 一般的 抛掷 这
[kɔɪn] [ə'gen] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
coin again , absent - mindedly .
硬币 再次 , 缺席的 - 用心地 .

但我听说他们是一个非常有体育精神的民族，——"将军心不在焉地又抛了一次硬币。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的！

" ['neərʊ] ['greɪtɪd] .
" Nehru grated .
" 尼赫鲁 磨碎的 .

尼赫鲁令人恼火。

" [ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] , [səʊ][duː; də][wiː; wi] !
" If they agree , so do we !
" 如果 他们 同意 , 所以 做 我们 !

如果他们同意，我们也同意！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌpɑːkɪ'stɑːn][kʊd; kəd] [ə'griː] ,
" It took a month before Pakistan could agree ,
" 它 采取 一个 月 前 巴基斯坦 可以 同意 ,

"巴基斯坦花了一个月时间才同意。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒs] [ɒn][ˌkæʃ'mɪə(r)] .
and all the arrangements be made for the Toss on Kashmir .
和 全部 这 安排 是 制成 为了 这 折腾 在 克什米尔 .

克什米尔的掷硬币决定权的所有安排都已就绪。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
But in that month , the world had other things to think about .
但 在 那 月 , 这 世界 有 其他 事物 到 思考 关于 .

但那一个月里，全世界都在关注其他事情。

[tʃæŋ] [kaɪ] ['ʃɛk] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [lɒs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]
Chiang Kai Shek accepted his gambling loss without a murmur and removed his
蒋介石 凯 石克 公认 他的 赌博 损失 没有 一个 低语 和 已移除 他的
[truːps] [frɒm; frəm] [ke'mɔi] [ænd; ənd]['mɑːtsuː] ,
troops from Quemoy and Matsu ,
军队 从 圣门伊 和 松 ,

蒋介石默默接受了赌博的失败，并将军队撤出了金门和马祖。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sev(ə)nθ] [fliːt] ['helpɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
the American Seventh Fleet helping , the Communists not interfering .
这 美国人 第七 舰队 帮助 , 这 共产党 不是 干扰 .

美国第七舰队提供援助，共产党没有干预。

[ɔːl] [sə'vɪljənz][ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][fɔː'məusə][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ðeə(r)] .
All civilians on the islands who wished to go to Formosa were taken there .
全部 平民 在 这 岛屿 WHO 希望 到 去 到 福尔摩沙 是 已采取 那里 .

岛上所有想去台湾的平民都被带到了那里。

['wɒʃɪŋtən] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][ɒv; əv][ðə; ði]['pentəgən] , ['kɒŋgres]
Washington said little officially , but in the corridors of the Pentagon , Congress
华盛顿 说 小的 官方 , 但 在 这 走廊 的 这 五角大楼 , 国会
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
and the White House ,
和 这 白色的 房子 ,

华盛顿官方对此鲜有表态，但在五角大楼、国会和白宫的走廊里，

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [riːtʃt] [geɪl] [fɔːs] .
the sighs of relief reached gale force .
这 叹息 的 宽慰 达到 大风 力量 .

如释重负的叹息声如同狂风般猛烈。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi]
General O'Reilly received a confidential and personal message from the Army
一般的 奥莱利 已收到 一个 机密的 和 个人的 信息 从 这 军队
[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [pɪŋk] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Chief of Staff that made him pink with pleasure .
首席 的 职员 那 制成 他 粉色的 和 乐趣 .

奥莱利将军收到了一封来自陆军参谋长的机密私人信息，这让他欣喜若狂。

" [meɪ] [get] [ðæt] [θɜːd] [stɑː(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .
" May get that third star after all , " he told his wife that night .
" 可能 得到 那 第三 星星 后 全部 , " 他 讲述 他的 妻子 那 夜晚 .

“说不定最终还是能拿到第三颗星呢，”那天晚上他告诉妻子。

" [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , ['meɪbi] .
" And not too long to wait , maybe .
" 和 不是 也 长的 到 等待 , 或许 .

“也许不用等太久。”

" [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['klæmə(r)] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] .
" But , above all , the month was filled with clamor from Ireland .
" 但 , 多于 全部 , 这 月 曾是 已填 和 叫嚣 从 爱尔兰 .

“但最重要的是，这个月充满了来自爱尔兰的喧嚣。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['waɪthɔːl] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪ]
Her Majesty's Government in Whitehall had immediately issued a communiqué
她 陛下的 政府 在 白厅 有 立即地 发布 一个 公报
[wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['gleɪʃ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pjʊəraɪl] " [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðən]
which took a glacial view of the " puerile " proposal to toss for Northern
哪个 采取 一个 冰川 看法 的 这 " 幼稚的 " 提议 到 折腾 为了 北方
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

英国政府立即发表公报，对将北爱尔兰割让出去的提议表示“幼稚”的冷漠态度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['kɒntents] , [ðæt]
It was the timing of this communiqué , rather than its contents , that
它 曾是 这 定时 的 这 公报 , 相当 比 它是 内容 , 那
[pruːvd] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['erə(r)] .
proved a tactical error .
已证实 一个 战术上的 错误 .

事实证明，这份公报的时机而非内容才是策略上的失误。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [bəuθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ri'zent]
It had come too quickly , and Irishmen , both north and south , resented
它 有 来 也 迅速地 , 和 爱尔兰人 , 两个都 北 和 南 , 怨恨
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这一切来得太快了，爱尔兰人，无论南北，都对此感到不满。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌbel'fɑːst] ['njuːzpeɪpə(r)] [rəʊt] ['tɑːtli] :
As a Belfast newspaper wrote tartly :
作为 一个 贝尔法斯特 报纸 写道 酸涩的 :

正如贝尔法斯特一家报纸尖锐地写道：

" ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'saɪd] [sʌtʃ] ['mætəz]
" Irishmen on both sides of the line are quite able to decide such matters
" 爱尔兰人 在 两个都 侧面 的 这 线 是 相当 有能力的 到 决定 这样的 事情
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

“爱尔兰双方的民众都完全有能力自行决定这类事情。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðəli] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
without the motherly interference of London .
没有 这 母性 干涉 的 伦敦 .

没有伦敦的母性干预。

" ['dʌblɪn] [ə'griːd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [tɒs] ,
" Dublin agreed in principle to toss ,
" 都柏林 同意 在 原则 到 折腾 ,

“都柏林原则上同意掷硬币，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] ['əʊvə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪk'sepʃnz] [bɔɪld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtɪst]
but the wrangling over conditions and exceptions boiled up into the greatest
但 这 争吵 超过 状况 和 例外情况 煮沸 向上 进入 这 最
[ɪn'tɜː(r)] - ['aɪrɪʃ] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] .
inter - Irish quarreling of twenty years .
间 - 爱尔兰 争吵 的 二十 年 .

但围绕条件和例外情况的争论最终演变成二十年来爱尔兰内部最大的争吵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ˌkæʃ'mɪə(r)] [wɪð]
It was still raging when General O'Reilly flew into the Vale of Kashmir with
它 曾是 仍然 愤怒 什么时候 一般的 奥莱利 飞翔 进入 这 谷 的 克什米尔 和
[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [dʒʌdʒ] .
a broad smile and the Golden Judge .
一个 广阔 微笑 和 这 金的 法官 .

当战火仍在熊熊燃烧时，奥莱利将军带着灿烂的笑容和金质的审判官飞抵克什米尔山谷。

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [kɔɪn] ['glitə] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['neərʊ] [hɪm'self]
Again the great coin glittered high in the air while none other than Nehru himself
再次 这 伟大的 硬币 闪闪发光 高的 在 这 空气 尽管 没有任何 其他 比 尼赫鲁 他自己
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

那枚巨大的硬币再次在空中闪耀，而尼赫鲁本人也高声喊道：

['tensli] : " [hedz] !
tensely : " Heads !
紧张地 : " 头部 !

紧张地：“正面！

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] " [teɪlz] . "
" It fell " Tails . "
" 它 跌倒 " 尾巴 . "

它倒下了。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" So be it !
" 所以 是 它 !

“那就这样吧！”

" ['neərʊ] [sed] ['kɑːmli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ˌpɑːkɪ'stɑːn] .
" Nehru said calmly , shaking hands with the Governor - General of Pakistan .
" 尼赫鲁 说 平静地 , 摇晃 双手 和 这 州长 - 一般的 的 巴基斯坦 .

尼赫鲁平静地说着，与巴基斯坦总督握手。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['neərʊ] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [oʊ'raɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?

" Well , general , " Nehru said , turning to O'Reilly with a smile , " are you satisfied now ?

" 出色地 , 一般的 , " 尼赫鲁 说 , 转弯 到 奥莱利 和 一个 微笑 , " 是 你 使满意 现在 ?

"好了，将军，"尼赫鲁笑着转向奥莱利说，"您现在满意了吗？"

[ai] [θɪŋk] [wɪv] [pruːvd] [wɪr] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

I think we've proved we're a sporting people .

我 思考 我们已经 已证实 是 一个 体育 人们 .

我认为我们已经证明我们是热爱体育的民族。

[səʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəbz] .

So have the Chinese , and the Jews and the Arabs .

所以 有 这 中国人 , 和 这 犹太人 和 这 阿拉伯人 .

中国人、犹太人和阿拉伯人也是如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fəʊk] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ?

But what about your own folk , the Irish ?

但 什么 关于 你的 自己的 民间 , 这 爱尔兰 ?

那么你们自己的同胞，爱尔兰人呢？

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [riːd] , [ðeə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['kwɒlətiz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .

From what I read , their sporting qualities seem to be highly overrated .

从 什么 我 读 , 他们的 体育 品质 似乎 到 是 高度 被高估了 .

根据我读到的资料来看，他们的运动能力似乎被过分高估了。

[aɪ'd] [seɪ] [ðeid] ['nevə(r)] ['gæmb(ə)l] [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

I'd say they'd never gamble but on a sure thing .

ID 说 他们会 绝不 赌博 但 在 一个 当然 事物 .

我认为他们除了稳赚不赔的赌局之外，绝不会去赌博。

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [feɪs] [went] [red] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] , [dɪd] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

" The general's face went red at the insult , and so , a day later , did the collective face of all Irishmen , North and South .

" 这 将军的 脸 去 红色的 在 这 侮辱 , 和 所以 , 一个 天 之后 , 做过 这 集体 脸 的 全部 爱尔兰人 , 北 和 南 .

将军被这番侮辱弄得满脸通红，于是，第二天，

那是所有爱尔兰人，无论南北，共同的表情。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] , [ə; eɪ] ['saɪləns] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

For a while there was aghast silence from the Emerald Isle , a silence sullen and embarrassed .

为了 一个 尽管 那里 曾是 惊愕 沉默 从 这 翠 小岛 , 一个 沉默 忧郁 和 尴尬的 .

翡翠岛上顿时一片震惊的沉默，一种阴郁而尴尬的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

And then a great rumbling roar of indignation .

和 然后 一个 伟大的 隆隆声 吼 的 愤慨 .

然后是一声震耳欲聋的愤怒咆哮。

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dail] [ɪn] ['dʌblɪn] .

" Mr . Speaker ! " cried a member of the Dail in Dublin .

" 先生 . 扬声器 ! " 哭 一个 成员 的 这 每日 在 都柏林 .

"议长先生！"都柏林一名爱尔兰议会议员喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɒnə(r)] [greɪt] ['gæmbəlz] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [greɪt] ['poʊəts] ,
" Are the Irish people , who honor great gamblers only a little less than great poets ,
" 是 这 爱尔兰 人们 , WHO 荣誉 伟大的 赌徒 仅有的 一个 小的 较少的 比 伟大的 诗人 ,

“爱尔兰人对伟大赌徒的尊崇程度，难道只略逊于对伟大诗人的尊崇吗？”

[tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [dɑːk] - [skɪnd] ['hiːðn] ?
to be outdone by dark - skinned heathen ?
到 是 胜过 经过 黑暗的 - 去皮 异教徒 ?

竟然被肤色黝黑的异教徒比下去?

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [ai] [seɪ] [nəʊ] !
Mr . Speaker , I say no !
先生 . 扬声器 , 我 说 不 !

议长先生，我说不！

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['eərə] ['fɔːməli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][sɪks] [lɒst] ['kaunti] [ænd; ənd] ,
" The following morning , the government of Eire formally offered to toss for the Six Lost Counties and ,
" 这 下列的 早晨 , 这 政府 的 爱尔兰 正式地 提供 到 折腾 为了 这 六 丢失的 县 和 ,

“第二天早上，爱尔兰政府正式提出以掷硬币的方式决定六个失落郡的归属，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔɪn] [fel] ['kɒntrəri] , [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] .
if the coin fell contrary , to say no more about them forever .
如果 这 硬币 跌倒 相反 , 到 说 不 更多的 关于 他们 永远 .

如果硬币反面朝上，那就永远不再谈论他们了。

[ˌbel'fɑːst] [ə'griːd] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [went] [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Belfast agreed that same afternoon , and the whole island went wild with excitement .
贝尔法斯特 同意 那 相同的 下午 , 和 这 所有的 岛 去 荒野 和 激动 .

贝尔法斯特当天下午就同意了，整个岛屿都沸腾了。

['hɑːdli] ['eni] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [feɪld] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][saɪd] [bet] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,
Hardly any Irishman failed to place some kind of side bet on the outcome ,
几乎 任何 爱尔兰人 失败的 到 地方 一些 种类 的 边 赌注 在 这 结果 ,

几乎没有哪个爱尔兰人不参与到比赛结果的赌注中。

[ænd; ənd] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] ['praɪdfəl] [ɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
and stakes were laid that day that would be spoken of with prideful awe for generations to come .
和 赌注 是 铺设 那 天 那 会 是 说 的 和 骄傲的 敬畏 为了 几代人 到 来 .

那天奠定的基础，将使后世子孙带着自豪和敬畏之心谈论。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] ['dreɪmən] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [kwəʊtid] .
The remark of a Limerick drayman was widely quoted .
这 评论 的 一个 利默里克 搬运工 曾是 广泛 引 .

利默里克一位货车司机的言论被广泛引用。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ,
" There's not a man of us here ,
" 有 不是 一个 男人 的 我们 这里 ,

“这里没有一个像我们这样的人。”

" [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [dɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd]
" he commented in the course of a game of darts at the Sword and
" 他 评论 在 这 课程 的 一个 游戏 的 飞镖 在 这 剑 和
['ʃæmrɒk] ,
Shamrock ,
三叶草 ,

"他在剑与三叶草酒吧玩飞镖时评论道，

" [bʌt; bət] [wʊd] [tɒs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [hed] , [ænd; ənd] [wel] [jiː; ji] [nəʊ]
" but would toss a coin for his grandmother's head , and well ye know
" 但 会 折腾 一个 硬币 为了 他的 祖母的 头 , 和 出色地 是的 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他却会为了保住祖母的人头而抛硬币，这一点你们都知道。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] - - [ænd; ənd] - - , [waɪ] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
So after all the blatherin ' and yowrin ' , why not have a go for the
所以 后 全部 这 - - 和 - - , 为什么 不是 有 一个 去 为了 这
[sɪks] ['kaunti] ,
Six Counties ,
六 县 ,

所以，说了这么多废话，为什么不试试六郡呢?

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kɔɪn] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] - , [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [wɪn]
and let the coin decide it now and foriver , once and for all , win
和 让 这 硬币 决定 它 现在 和 - , 一次 和 为了 全部 , 赢
[ɔː(r)] [luːz] ?
or lose ?
或者 失去 ?

就让硬币来决定吧，一劳永逸地决定输赢?

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [sə'rendəd] [wɪð] [greɪs] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pleɪ] [həʊst][tuː; tə]
" The British Government surrendered with grace , and offered to play host to
" 这 英国 政府 投降 和 优雅 , 和 提供 到 玩 主持人 到
[ðə; ði] [tɒs] [ɪn] ['lʌndən] ,
the toss in London ,
这 折腾 在 伦敦 ,

英国政府优雅地投降了，并提出在伦敦举办掷硬币仪式。

[æz; əz][ə; eɪ]['njuːtrəl] [pleɪs] .
as a neutral place .
作为 一个 中性的 地方 .

作为一个中立的地方。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ɪəz] ,
They soon learned , with burning ears ,
他们 很快 学习 , 和 燃烧 耳朵 ,

他们很快就明白了，耳朵都烧红了。

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ['eni] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [kən'sɪdəd] ['njuːtrəl] [wɒz; wəz] ['lʌndən] .
that the last place on earth any Irishman considered neutral was London .
那 这 最后的 地方 在 地球 任何 爱尔兰人 经过考虑的 中性的 曾是 伦敦 .

爱尔兰人认为，世界上最不可能保持中立的地方就是伦敦。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]
As a matter of course , General O'Reilly was invited to preside , using the
作为 一个 事情 的 课程 , 一般的 奥莱利 曾是 受邀 到 主持 , 使用 这
['gəʊldən][dʒʌdʒ] .
Golden Judge .
金的 法官 .

理所当然地，奥莱利将军被邀请主持审判，并使用金质审判台。

[laɪk] [məʊst] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɪn] [ə'merɪkə] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sʌŋ] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔːld] [sɒd] ,
Like most Irishmen in America , he had long sung of and sighed for the Auld Sod ,
喜欢 最多 爱尔兰人 在 美国 , 他 有 长的 唱 的 和 叹了口气 为了 这 奥尔德 草皮 ,

和大多数在美爱尔兰人一样，他长久以来都歌颂和怀念着故土。

[waɪl] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
while carefully avoiding going there , even for a visit .
尽管 小心 避免 去 那里 , 甚至 为了 一个 访问 .

同时小心翼翼地避免前往那里，即使是去参观也不行。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] .
He now realized his error .
他 现在 已实现 他的 错误 .

他现在意识到自己犯了错误。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aɪərləndz] [məʊst] ['glɔːriəs] [sʌnz] .
He was received as one of Ireland's most glorious sons .
他 曾是 已收到 作为 一 的 爱尔兰的 最多 辉煌 儿子们 .

他被誉为爱尔兰最杰出的儿子之一。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , [pə'hæps] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
He was set upon by thousands , perhaps hundreds of thousands ,
他 曾是 放 之上 经过 数千 , 也许 数百 的 数千 ,

他遭到成千上万，或许数十万人的围攻。

[ɒv; əv] [praʊd] [oʊ'raɪliz] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [oʊ'raɪliz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒgz] [ænd; ənd] [oʊ'raɪliz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] ,
of proud O'Reillys — there were O'Reillys from the bogs and O'Reillys from the great houses ,
的 自豪的 奥莱利 — 那里 是 奥莱利 从 这 沼泽 和 奥莱利 从 这 伟大的 房屋 ,

骄傲的奥莱利家族——有来自沼泽地的奥莱利家族，也有来自豪宅的奥莱利家族。

[oʊ'raɪliz] [ɪn] [ænd; ənd] [oʊ'raɪliz] [ɪn] [tæm] [əʊ] - ['ʃæntər] .
O'Reillys in tophats and O'Reillys in tam o ' shanter .
奥莱利 在 高顶礼帽 和 奥莱利 在 塔姆 o - 尚特 .

戴着高帽的奥莱利斯和戴着 tam o'shanter 的奥莱利斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn] [bəʊθ] [lʊks] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
He was assured , and came near believing it , that in both looks and wisdom ,
他 曾是 保证 , 和 来了 靠近 相信 它 , 那 在 两个都 看起来 和 智慧 ,

他确信，而且几乎相信，无论外貌还是智慧，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'raɪli] ,
he was the spitting image of the Great O'Reilly ,
他 曾是 这 吐痰 图像 的 这 伟大的 奥莱利 ,

他简直就是伟大的奥莱利的翻版。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [lɑːst] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
one of the many last rightful Kings of Ireland .
一 的 这 许多 最后的 正当的 国王 的 爱尔兰 .

他是爱尔兰最后一位合法国王。

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ðə; ði]['gəʊldən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['aɪələnd] " ; [hiː; hi]
A minstrel composed a lay about him , " The Golden Judge of Ireland " ; he
一个 吟游诗人 由 一个 躺 关于 他 , " 这 金的 法官 的 爱尔兰 " ; 他
[wɒz; wəz] ['smʌðə] [ɪn] ['ʃæmrɒk] ,
was smothered in shamrock ,
曾是 窒息 在 三叶草 ,

一位吟游诗人为他创作了一首歌谣，名为《爱尔兰的黄金法官》；他身上披满了三叶草。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌm] [ɪn][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][pə'tiːn; pə'tʃiːn] .
and could have swum in the gifts of potheen .
和 可以 有 游泳 在 这 礼物 的 波辛 .

并且本可以畅游在波辛的礼物中。

['siːkrətli] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [skɒtʃ] ['wɪski] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ,
Secretly he much preferred Scotch whisky to Irish ,
偷偷 他 很多 首选 苏格兰威士忌 威士忌酒 到 爱尔兰 ,

他私下里更喜欢苏格兰威士忌而不是爱尔兰威士忌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [oʊ'raɪliz] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tiːn; pə'tʃiːn][nəʊ] ['veri] [greɪt]
but the swarming O'Reillys made the disposal of the potheen no very great
但 这 蜂拥而至 奥莱利 制成 这 处理 的 这 波辛 不 非常 伟大的
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

但蜂拥而至的奥莱利一家使得处理这些私酿酒并不是什么大问题。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [tɒs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ['heɪstɪli] [kliːnd] [ʌp] ,
The actual toss took place in a small railroad station , hastily cleaned up ,
这 实际的 折腾 采取 地方 在 一个 小的 铁路 车站 , 草草 已清洗 向上 ,

实际的抛掷仪式是在一个匆忙清理过的小火车站里进行的。

[ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][ˌbel'fɑːst] .
on the railway line between Dublin and Belfast .
在 这 铁路 线 之间 都柏林 和 贝尔法斯特 .

位于都柏林和贝尔法斯特之间的铁路线上。

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] [sə'veɪəz] [hæd; həd] ['sɜːtɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə'stræd(ə)l] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
Impartial surveyors had certified it as being exactly astraddle the frontier .
公正 测量员 有 认证 它 作为 存在 确切地 跨骑 这 边境 .

公正的测量员已证实它正好横跨边境线。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [hʌʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Amid a deathlike hush , with a high sense of history in his heart ,
之中 一个 死气沉沉 嘘 , 和 一个 高的 感觉 的 历史 在 他的 心 ,

在死一般的寂静中，他心中怀着强烈的历史感，

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [flɪpt] [ðə; ði]['gəʊldən] [dʒʌdʒ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
General O'Reilly flipped the Golden Judge high in the air .
一般的 奥莱利 翻转 这 金的 法官 高的 在 这 空气 .

奥莱利将军将金法官奖杯高高抛向空中。

['eərə] [wʌn] .
Eire won .
爱尔兰 韩元 .

爱尔兰赢了。

[ðə; ði][sɪks] ['kaunti] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɒst] ,
The Six Counties were no longer lost ,
这 六 县 是 不 更长 丢失的 ,

六个郡不再失落了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [dʌn] [ɪn]['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
and there was little enough work done in Ireland for a fortnight .
和 那里 曾是 小的 足够的 工作 完毕 在 爱尔兰 为了 一个 两星期 .

爱尔兰那边两周几乎没有任何工作进展。

['eərə] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməsli] ['grɑːntɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][njuː] [nɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts]
Eire instantly and magnanimously granted to her new north all the points
爱尔兰 即刻 和 宽宏大量 的确 到 她 新的 北 全部 这 积分
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] ['əʊvə(r)][səʊ] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .
that had been fought over so bitterly for so many years .
那 有 到过 战斗 超过 所以 苦涩地 为了 所以 许多 年 .

爱尔兰立即慷慨地将多年来激烈争夺的所有权利授予了她的新北方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðənə] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [laɪf] [went] [ɒn][ɪg'zæktli][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept]
For the northerners , to their surprise , life went on exactly as before , except
为了 这 北方人 , 到 他们的 惊喜 , 生活 去 在 确切地 作为 前 , 除了
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,
for different postage stamps ,
为了 不同的 邮资 邮票 ,

令北方人惊讶的是，除了邮票不同之外，生活和以前一模一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['hedɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] - [tæks] [rɪ'tɜːnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli]
and a changed heading on their income - tax returns , which were considerably
和 一个 已更改 标题 在 他们的 收入 - 税 返回 , 哪个 是 相当
['ləʊə(r)] .
lower .
降低 .

他们的所得税申报表上的标题也发生了变化，而且金额也大幅降低。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz] ,
For the first time in many years ,
为了 这 第一的 时间 在 许多 年 ,

多年来第一次，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [brɪk] - * [bæts] [θrəʊn] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [felt] [ðə; ði] [niːd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
there were no brick - * bats thrown if a man felt the need , on a summer
那里 是 不 砖 - * 蝙蝠 抛掷 如果 一个 男人 毛毡 这 需要 , 在 一个 夏天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

即使在夏夜，如果有人觉得有必要，也不会有人扔砖头或棍棒。

[tuː; tə] [sɪŋ] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .
to sing " God Save the Queen .
到 唱歌 " 上帝 节省 这 女王 .

唱《天佑女王》。

" ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aɪələnd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" General O'Reilly flew away from Ireland with a mist in his eyes and a
" 一般的 奥莱利 飞翔 离开 从 爱尔兰 和 一个 薄雾 在 他的 眼睛 和 一个
[greɪt] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
great glow in his heart .
伟大的 辉光 在 他的 心 .

"奥莱利将军带着迷离的眼神和激动的心情离开了爱尔兰。"

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪvn] ['sekənd] ,
In a shaven second ,
在 一个 剃光 第二 ,

瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['gælənt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
he had achieved the thing for which long and gallant generations of
他 有 已达成 这 事物 为了 哪个 长的 和 英勇 几代人 的
['ɜːlɪə(r)] [oʊ'raɪliz] [hæd; həd] [fɔːt] ['blʌdɪli] [ænd; ənd][ɪn][veɪn] .
earlier O'Reillys had fought bloodily and in vain .
早些时候 奥莱利 有 战斗 血腥地 和 在 徒劳 .

他终于实现了奥莱利家族几代英勇无畏的先辈们浴血奋战却徒劳无功的目标。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] ,
For a fleeting moment ,
为了 一个 转瞬即逝 片刻 ,

短暂的一刻,

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [raɪt] [hænd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni] [ˌsʌb'kɒnʃəs]
he wondered if his nervous right hand that day had shown any subconscious
他 想知道 如果 他的 紧张的 正确的 手 那 天 有 所示 任何 潜意识
['pɑːtɪzænʃɪp] ,
partisanship ,
党派倾向 ,

他不禁怀疑，那天他那紧张不安的右手是否表现出了某种潜意识里的偏袒。

[bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but rejected the thing as impossible .
但 拒绝 这 事物 作为 不可能的 .

但他认为这不可能，所以拒绝了。

[ɪf] [ðə; ði] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] ['kaunti] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
If the toss for the Six Counties was , in a way ,
如果 这 折腾 为了 这 六 县 曾是 , 在 一个 方式 ,

如果说六郡的掷硬币决定权在某种程度上是......

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [piːk] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪliz] [kə'rɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][end]
the crowning peak of General O'Reilly's career , it was by no means the end
这 加冕 顶峰 的 一般的 奥莱利 职业 , 它 曾是 经过 不 方法 这 结尾
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

虽然这是奥莱利将军职业生涯的巅峰之作，但这绝不是他职业生涯的终点。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔɪn][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['set(ə)ld][trə'dɪʃ(ə)n] .
Both he and his coin were fast becoming settled tradition .
两个都 他 和 他的 硬币 是 快速地 成为 定居 传统 .

他和他的硬币都迅速成为一种既定的传统。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] ,
He continued his normal military career ,
他 持续 他的 普通的 军队 职业 ,

他继续着正常的军旅生涯。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [liːv] [ɒv; əv]
but with the tacit understanding he would have a few days ' leave of
但 和 这 默契 理解 他 会 有 一个 很少 天 - 离开 的
['æbsəns] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
absence whenever the Golden Judge was needed .
缺席 每当 这 金的 法官 曾是 需要 .

但双方心照不宣地达成共识，每当需要金牌法官时，他都可以请几天假。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒs] [ðæt] ['set(ə)ld][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['bɪtə(r)]
He took it to Stockholm for the toss that settled the old and bitter
他 采取 它 到 斯德哥尔摩 为了 这 折腾 那 定居 这 老的 和 苦的
['fɪʃɪŋ] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪslənd] .
fishing controversy between Britain and Iceland .
钓鱼 争议 之间 英国 和 冰岛 .

他把球带到斯德哥尔摩，通过掷硬币的方式解决了英国和冰岛之间由来已久的激烈渔业争端。

['brɪt(ə)n] [wʌn] .
Britain won .
英国 韩元 .

英国赢了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kaɪərəʊ] , [weə(r)] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [griːs] [tɒst] [fɔː(r); fə(r)]['saɪprəs] .
He took it to Cairo , where Britain and Greece tossed for Cyprus .
他 采取 它 到 开罗 , 在哪里 英国 和 希腊 抛掷 为了 塞浦路斯 .

他把塞浦路斯带到了开罗，英国和希腊在那里掷硬币决定塞浦路斯的归属。

[griːs] [wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] ['brɪt(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['beɪsiːz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ,
Greece won , and at once offered Britain all the bases she wanted there ,
希腊 韩元 , 和 在 一次 提供 英国 全部 这 基地 她 通缉 那里 ,

希腊获胜后，立即向英国提供了其想要的所有军事基地。

[ænd; ənd]['grɑːntɪd]['speʃ(ə)l] [ˌekstrəterə'tɔːriəl]['steɪtəs][tuː; tə][ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['kəːnəl] ,
and granted special extraterritorial status to all British colonels ,
和 的确 特别的 治外法权 地位 到 全部 英国 上校 ,

并授予所有英国上校特殊的治外法权地位，

[naɪts] - ['widəuz] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt]
knights ' widows and former governors of the Punjab living in retirement
骑士 - 寡妇 和 以前的 州长们 的 这 旁遮普邦 活的 在 退休
[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
on the island .
在 这 岛 .

骑士遗孀和旁遮普邦前任总督退休后居住在岛上。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [θɜːd] [stɑː(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ][fɔː(r); fə(r)]
He got his third star just before he flew down to Rio de Janiero for
他 得到 他的 第三 星星 只是 前 他 飞翔 向下 到 里约热内卢 德 贾涅罗 为了
[ðə; ði] [tɒs] [ðæt] ['faɪnəli]['set(ə)ld][ðə; ði] ['nægɪŋ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːdʒən'tiːnə]
the toss that finally settled the nagging quarrel between Britain and Argentina
这 折腾 那 最后 定居 这 唠叨 争吵 之间 英国 和 阿根廷
[æz; əz][tuː; tə] [huː] [əʊnd] [ðə; ði]['fɔː(l).klənd]['aɪləndz] .
as to who owned the Falkland Islands .
作为 到 WHO 拥有 这 福克兰群岛 岛屿 .

就在他飞往里约热内卢参加掷硬币仪式，最终解决英国和阿根廷之间关于福克兰群岛归属问题的长期争端之前，他获得了第三颗星。

['brɪt(ə)n] [wʌn] .
Britain won .
英国 韩元 .

英国赢了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ɪn] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒs] [ə'baʊt][ðə; ði][zɑːr; sɑː] .
He took it to The Hague in Holland for the toss about the Saar .
他 采取 它 到 这 海牙 在 荷兰 为了 这 折腾 关于 这 萨尔 .

他把它带到荷兰海牙，去讨论萨尔的情况。

[ðə; ði][zɑːr; sɑː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][sɔː(r)] [pɔɪnt] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['fræŋkəʊ] -
The Saar had remained a European sore point despite a series of Franco -
这 萨尔 有 剩余 一个 欧洲的 疮 观点 尽管 一个 系列 的 弗朗哥 -
['dʒɜːmən] " ['setlmənts] " [wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] ['eniθɪŋ] .
German " settlements " which never seemed to settle anything .
德语 " 定居点 " 哪个 绝不 似乎 到 定居 任何事物 .

尽管法德之间达成了一系列“和解协议”，但萨尔地区仍然是欧洲的痛点，这些协议似乎从未解决任何问题。

['dʒɜːməni] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , ['grɑːntɪd]
Germany won the toss , and immediately , of her own free will , granted
德国 韩元 这 折腾 , 和 立即地 , 的 她 自己的 自由的 将要 , 的确
[ðə; ði] [frentʃ] ['iːkwəl] [kə'mɜːʃ(ə)l] [raɪts] .
the French equal commercial rights .
这 法语 平等的 商业的 权利 .

德国赢得了掷硬币，并立即自愿给予法国平等的商业权利。

[ðə; ði][zɑːr; sɑː] [tɒs] [hæd; həd] [tuː] [ɒd] [rɪ'zʌlts] .
The Saar toss had two odd results .
这 萨尔 折腾 有 二 奇怪的 结果 .

萨尔掷硬币的结果出现了两种奇怪的现象。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt]
The first was purely personal for General O'Reilly , but he never forgot
这 第一的 曾是 纯粹 个人的 为了 一般的 奥莱利 , 但 他 绝不 忘了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

第一次事件对奥莱利将军来说纯粹是私人恩怨，但他从未忘记。

[wʌn] [deɪ] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [heɪg] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑː(r)] [pɑːst] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dɪgnɪfaɪd]
One day , driving through The Hague , his official car passed a huge dignified
一 天 , 驾驶 通过 这 海牙 , 他的 官方的 车 通过了 一个 巨大的 凝重
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

一天，他乘坐公务车途经海牙时，路过一座宏伟庄严的建筑。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [kɔːt] .
which his chauffeur explained was the World Court .
哪个 他的 司机 解释 曾是 这 世界 法庭 .

他的司机解释说，那是世界法院。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊld][mæn][ɪn] [blæk] ,
With a strange feeling , the general noticed a solemn old man in black ,
和 一个 奇怪的 感觉 , 这 一般的 注意到 一个 庄严 老的 男人 在 黑色的 ,

将军心中涌起一股莫名的预感，他注意到一位身穿黑衣、神情严肃的老人。

['steərɪŋ] ['bliːkli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
staring bleakly out the window .
凝视 凄凉地 出去 这 窗户 .

他目光黯淡地望着窗外。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
He realized suddenly it was probably a judge ,
他 已实现 突然 它 曾是 大概 一个 法官 ,

他突然意识到那很可能是一位法官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðɪs] ['kɒstli] ['mekənɪzəm] ['ɪntuː]
and that the golden coin in his pocket had turned this costly mechanism into
和 那 这 金的 硬币 在 他的 口袋 有 转向 这 昂贵 机制 进入
[æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
an anachronism .
一个 时代错置 .

他口袋里的那枚金币，让这台昂贵的机器变成了过时的东西。

['nəʊbədi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːt] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] .
Nobody used the World Court any more now .
无人 用过的 这 世界 法庭 任何 更多的 现在 .

现在没人再用世界法院了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑːr; sɑː] [tɒs] [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] [wɜːld]
The other result of the Saar toss was , from the viewpoint of world
这 其他 结果 的 这 萨尔 折腾 曾是 , 从 这 观点 的 世界
[ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
jurisprudence , far more important .
法理 , 远的 更多的 重要的 .

从世界法理学的角度来看，萨尔案的另一个结果更为重要。

[ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['gəʊldən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)][trə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]
It transformed the Golden Judge from a mere tradition into an established
它 转变 这 金的 法官 从 一个 仅仅 传统 进入 一个 已确立的
['liːg(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
legal institution , in this manner :
合法的 机构 , 在 这 方式 :

它通过以下方式将金法官从一种单纯的传统转变为一项既定的法律制度：

[frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] ['weðə(r)] [ðə; ði][zɑːr; sɑː][wɒz; wəz]
France and Germany had been unable to agree whether the Saar was
法国 和 德国 有 到过 无法 到 同意 无论 这 萨尔 曾是
['riːəli] [tɒs; tɔːs] — [ə; eɪ] [tɜːm] [ðæt] [suːn] ['entəd] ['dɪkʃənrɪz] — [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'piːld]
really tossable — a term that soon entered dictionaries — and had appealed
真的 可抛掷的 — 一个 学期 那 很快 进入 字典 — 和 有 上诉
[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
to the United Nations to decide .
到 这 团结的 国家 到 决定 .

法国和德国一直无法就萨尔是否真的可以抛掷达成一致意见——这个术语很快就被收入了词典——于是向联合国提出上诉，请求其做出裁决。

[ə; eɪ] ['temprəri] [ɔː(r)][æd][hɒk][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [tuː; tə]['set(ə)l]
A temporary or ad hoc United Nations commission had been named to settle
一个 暂时的 或者 广告 hoc 团结的 国家 委员会 有 到过 命名 到 定居
[ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ,
this point and ,
这 观点 和 ,

联合国曾设立一个临时或特设委员会来解决这一问题，

['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði][zɑːr; sɑː] [tɒs; tɔːs] .
after due deliberation , had pronounced the Saar tossable .
后 到期的 审议 , 有 发音 这 萨尔 可抛掷的 .

经过慎重考虑，宣布萨尔岛可以抛掷。

['teknɪkli] , [ðɪs] " [zɑːr; sɑː] [kə'mɪʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðen] [dɪ'zɒlvd] [ɪt'self] .
Technically , this " Saar Commission " should have then dissolved itself .
技术上来说 , 这 " 萨尔 委员会 " 应该 有 然后 溶解 本身 .

从技术上讲，这个“萨尔委员会”当时应该已经解散了。

[ɪn'sted] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Instead , in the way of parliamentary institutions ,
反而 , 在 这 方式 的 议会 机构 ,

相反，在议会制度方面，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [ɒn][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['bɒdi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] - .
it lingered on and soon became the accepted body to decide on tossability .
它 徘徊不去 在 和 很快 成为 这 公认 身体 到 决定 在 - .

它一直沿用至今，并很快成为判定投掷是否可行的公认机构。

[ænd; ənd] , [ɪ'lɒdʒɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['ɑːftəwədz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] " [zɑːr; sɑː] [kə'mɪʃ(ə)n]
And , illogically , it was forever afterwards still called the " Saar Commission
和 , 非逻辑地 , 它 曾是 永远 然后 仍然 称为 这 " 萨尔 委员会

.
:
.

而令人费解的是，此后它一直被称为"萨尔委员会"。

" [wen'evə(r)] , ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sʌm; səm] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dɪ'spjuːt] [riːtʃt] ['steɪlmeɪt] ,
" Whenever , anywhere in the world , some international dispute reached stalemate ,
" 每当 , 任何地方 在 这 世界 , 一些 国际的 争议 达到 僵局 ,

"每当世界任何地方的国际争端陷入僵局时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɒmənpleɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['delɪgət] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [seɪ] : " ['mɪstə(r)] .
it became commonplace for some delegate to rise and say : " Mr .
它 成为 平凡 为了 一些 代表 到 上升 和 说 : " 先生 .

['tʃeəmən] ,
Chairman ,
主席 ,

代表们起身说道："主席先生，

[ai] [muːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][zɑːr; sɑː] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I move the question be referred to the Saar Commission .
我 移动 这 问题 是 指 到 这 萨尔 委员会 .

我提议将此问题提交萨尔委员会。

" [ɪn] [djuː] [kɔːs] ,
" In due course ,
" 在 到期的 课程 ,

"在适当的时候，

[ðə; ði][zɑːr; sɑː] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðen] [gɪv] [ɪts] ['sɒləm] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]
the Saar Commission would then give its solemn judgment as to whether or not
这 萨尔 委员会 会 然后 给 它是 庄严 判断 作为 到 无论 或者 不是

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'bɪtrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [dʒʌdʒ] .
the dispute should be put to the arbitrament of the Golden Judge .
这 争议 应该 是 放 到 这 仲裁 的 这 金的 法官 .

萨尔委员会随后将就该争议是否应提交金法官仲裁作出庄严裁决。

[ɪf] [səʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [wʊd] [bɔːd] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] .
If so , General O'Reilly would board a plane , and be off .
如果 所以 , 一般的 奥莱利 会 木板 一个 飞机 , 和 是 离开 .

如果真是这样，奥莱利将军就会登上飞机，离开。

[wʌns] [ðə; ði][zɑːr; sɑː] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪts] [seɪ] ,
Once the Saar Commission had its say ,
一次 这 萨尔 委员会 有 它是 说 ,

萨尔委员会发表意见之后，

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n]['evə(r)] [deəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] .
no nation ever dared refuse to put a dispute to the hazard of the coin .
不 国家 曾经 敢于 拒绝 到 放 一个 争议 到 这 冒险 的 这 硬币 .

没有哪个国家敢拒绝用硬币来决胜负。

[ˌweər'æz] ['neɪʃnz] [jɔːn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['wɔːˌmʌŋgə, -ˌmɒŋ-] " [ɔː(r)] " [ɪm'pɪərɪəlɪsts] " [ɔː(r)] "
Whereas nations yawned at being called " warmongers " or " imperialists " or "
然而 国家 打哈欠 在 存在 称为 " 战争贩子 " 或者 " 帝国主义者 " 或者 "
[ə'gresəz] " [ɔː(r)] " [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['bændɪts] ,
aggressors " or " international bandits ,
侵略者 " 或者 " 国际的 强盗 ,

各国对被称为“战争贩子”、“帝国主义者”、“侵略者”或“国际匪徒”不屑一顾，

" [nʌn] [kʊd; kəd][stænd] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [bæd] ['spɔːtsmən] " [ɔː(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːzəz] .
" none could stand being called " bad sportsmen " or " poor losers .
" 没有任何 可以 站立 存在 称为 " 坏的 运动员 " 或者 " 贫穷的 失败者 .

没有人能忍受被称作“没体育精神的人”或“输不起的人”。

" [səʊ] ['meni] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" So many nations had accepted the verdict of the Golden Judge , that it
" 所以 许多 国家 有 公认 这 判决 的 这 金的 法官 , 那 它
[bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
became increasingly more difficult ,
成为 日益 更多的 难的 ,

“许多国家都接受了黄金法官的判决，这使得事情变得越来越困难。”

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les]
not to say impossible , for a given nation to admit it was less
不是 到 说 不可能的 , 为了 一个 给定 国家 到 承认 它 曾是 较少的
['spɔːtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
sporting than the others .
体育 比 这 其他的 .

并非说不可能，一个国家要承认自己不如其他国家那样热衷体育。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ɔːl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][wɜː(r); wə(r)] [held] [tɒs; tɔːs] ,
However , not all disputes were held tossable ,
然而 , 不是 全部 争议 是 握住 可抛掷的 ,

然而，并非所有争议都属于可驳回案件的范畴。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['kwɪkli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]
to the disappointment of some people who had too quickly believed the
到 这 失望 的 一些 人们 WHO 有 也 迅速地 相信 这
['gəʊldən] [dʒʌdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪ'miːdiət] [juː'təʊpiə] ,
Golden Judge would bring immediate Utopia ,
金的 法官 会 带来 即时 乌托邦 ,

令一些过快地认为黄金审判官会立即带来乌托邦的人感到失望的是，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] ['kwɒrəlɪŋ] [fər'evə(r)] .
the end of all quarreling forever .
这 结尾 的 全部 争吵 永远 .

从此，一切争吵都将结束。

['grædʒuəli] [ðə; ði][zɑːr; sɑː] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪ'vɒlvd] ['sɜːt(ə)n] [kraɪ'tɪəriə] : [wʌn] .
Gradually the Saar Commission evolved certain criteria : 1 .
逐步地 这 萨尔 委员会 进化 肯定 标准 : 1 .

萨尔委员会逐渐形成了以下一些标准：1.

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɒs; tɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [greɪt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [greɪt]
A dispute was not tossable if it might give great populations and great
一个 争议 曾是 不是 可抛掷的 如果 它 可能 给 伟大的 人口 和 伟大的
['neɪʃnz] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [əb'hɔːd] ;
nations over into systems of government they abhorred ;
国家 超过 进入 系统 的 政府 他们 令人厌恶 ;

如果一场争端可能导致大量人口和强大国家落入他们所憎恶的政府体制之下，那么这场争端就不能轻易放弃；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒs; tɔːs] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] [ɡreɪt] ['baɪəs][wʌn]
it was tossable only if the population involved had no very great bias one
它 曾是 可抛掷的 仅有的 如果 这 人口 涉及 有 不 非常 伟大的 偏见 一
[wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
way or the other . 2 .
方式 或者 这 其他 . 2 .

只有当相关人群没有明显的倾向性时，这种做法才可行。2.

[ə; eɪ] [tɒs; tɔːs] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [leɪ] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] , ['iːvnli] ['bælənst] . [θriː] .
A tossable dispute was one in which justice lay on both sides , evenly balanced . 3 .
一个 可抛掷的 争议 曾是 一 在 哪个 正义 躺 在 两个都 侧面 , 均匀地 均衡 . 3 .

可以驳回的争端是指双方都有公正可言，且双方势均力敌的争端。3.

['tɒsɪŋ] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [weə(r)] [bəʊθ] [saɪdz] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
Tossing was clearly indicated where both sides ardently wished a settlement ,
抛掷 曾是 清楚地 表明的 在哪里 两个都 侧面 热切地 希望 一个 沉降 ,

双方激烈的争论清楚地表明，他们都热切希望达成和解。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['naɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ]
but where neither side was willing to cede an inch , for fear of losing
但 在哪里 两者都不 边 曾是 愿意的 到 放弃 一个 英寸 , 为了 害怕 的 输
" [feɪs] .
" face .
" 脸 .

但双方都不愿让步，因为害怕丢面子。

" [ðʌs] [ðə; ði][zɑːr; sɑː] [kə'mɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] - [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][baɪ][ðə; ði]['səʊviət]
" Thus the Saar Commission pronounced untossable the proposal by the Soviet
" 因此 这 萨尔 委员会 发音 - 这 提议 经过 这 苏联
['juːniən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɡəʊldən][dʒʌdʒ] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][ə'bændən][ɔːl]
Union to have the Golden Judge decide whether or not America should abandon all
联盟 到 有 这 金的 法官 决定 无论 或者 不是 美国 应该 放弃 全部
[hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ['beɪsiːz] .
her overseas bases .
她 海外 基地 .

因此，萨尔委员会宣布苏联提出的由“黄金法官”来决定美国是否应该放弃其所有海外基地的提议是不可接受的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['senətə(r)] [ðæt] ['rʌʃə] [ænd; ənd]
It also turned down the suggestion of an American senator that Russia and
它 还 转向 向下 这 建议 的 一个 美国人 参议员 那 俄罗斯 和
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)]['səʊviət] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ɔːl] ['iːstən] ['jʊərəp] .
the United States should toss for Soviet withdrawal from all Eastern Europe .
这 团结的 各州 应该 折腾 为了 苏联 退出 从 全部 东 欧洲 .

它还拒绝了一位美国参议员的建议，即俄罗斯和美国应该就苏联从整个东欧撤军一事进行谈判。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [deɪn] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tɒs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
It denied the appeal of an idealistic Dane who wanted a toss to decide
它 否认 这 上诉 的 一个 理想主义 丹恩 WHO 通缉 一个 折腾 到 决定
['weðə(r)] ['dʒɜːməni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] ['kɒmjənɪst] [ɔː(r)][ɔːl] - ['westən] .
whether Germany should be all Communist or all - Western .
无论 德国 应该 是 全部 共产 或者 全部 - 西 .

它否定了一位理想主义丹麦人的诉求，他希望通过掷硬币的方式来决定德国应该完全是共产主义的还是完全是西方的。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [swɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [tʃæŋ] [kaɪ] ['ʃek] [ænd; ənd] [ʃuː] [ɪn] - [ˌel e 'aɪ]
It likewise rejected a Swiss proposal that Chiang Kai Shek and Chou En - Lai
它 同样地 拒绝 一个 瑞士 提议 那 蒋介石 凯 石克 和 周 恩 - 赖
[ʃʊd; ʃəd] [tɒs] [ə'gen] ,
should toss again ,
应该 折腾 再次 ,

它还驳回了瑞士提出的让蒋介石和周恩来再次掷硬币决定胜负的提议。

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː'məusə] [ɪt'self] .
this time for Formosa itself .
这 时间 为了 福尔摩沙 本身 .

这一次是为了福尔摩沙本身。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] ['əʊnli] [wʌns] [dɪd] ['səʊviət] ['rʌʃə] [ə'griː] [tuː; tə]
In passing , it is of interest to note that only once did Soviet Russia agree to
在 通过 , 它 是 的 兴趣 到 笔记 那 仅有的 一次 做过 苏联 俄罗斯 同意 到
[tɒs] .
toss .
折腾 .

顺便提一下，值得一提的是，苏联只同意过一次掷硬币。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [dɪ'spjuːt] [wɪð] ['pɜːʃə] ['əʊvə(r)] ['kæviɑː(r)] ['fɪʃɪŋ]
It was in the matter of her old dispute with Persia over caviar fishing
它 曾是 在 这 事情 的 她 老的 争议 和 波斯 超过 鱼子酱 钓鱼
[raɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kæspɪən] [siː] .
rights in the Caspian Sea .
权利 在 这 里海 海 .

这件事与她和波斯之间关于里海鱼子酱捕捞权的旧纠纷有关。

['pɜːʃə] [wʌn] [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['rʌʃə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'baɪd]
Persia won but , to the consternation of the world , Russia refused to abide
波斯 韩元 但 , 到 这 惊愕 的 这 世界 , 俄罗斯 拒绝 到 遵守
[baɪ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
by the outcome .
经过 这 结果 .

波斯取得了胜利，但令世界震惊的是，俄罗斯拒绝接受这一结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dʒʌdʒ]
It was the first and only time that the decision of the Golden Judge
它 曾是 这 第一的 和 仅有的 时间 那 这 决定 的 这 金的 法官
[wɒz; wəz] [nɒt] [əu'bei] ,
was not obeyed ,
曾是 不是 服从 ,

这是金法官的判决第一次也是唯一一次没有被执行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌriːpə'kʌʃənz] .
and it had startling repercussions .
和 它 有 令人震惊 反响 .

这件事产生了惊人的后果。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , ['feləʊ] - ['trævələz] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['səʊviət] [kɔːz] .
All over the world , fellow - travelers abandoned the Soviet cause .
全部 超过 这 世界 , 同伴 - 旅行者 弃 这 苏联 原因 .

世界各地的同路人纷纷背弃了苏联事业。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːzɪz] , [haʊ'evə(r)] ['tɔːtʃuəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n]
They had been able to find some excuses , however tortuous , for Russian
他们 有 到过 有能力的 到 寻找 一些 借口 , 然而 曲折 , 为了 俄语
[pəːdʒ] ,
purges ,
清洗 ,

尽管理由牵强，他们还是为俄罗斯的清洗行动找到了一些借口。

[fɔːst] [kən'feʃnz] , [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmps] [ænd; ənd] [ə'greʃən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
forced confessions , concentration camps and aggressions , but they turned away ,
强制 忏悔 , 专注 营地 和 攻击行为 , 但 他们 转向 离开 ,
[ʃɒkt] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] ,
shocked and saddened ,
震惊 和 悲伤 ,

强迫认罪、集中营和侵略，但他们却震惊、悲伤地转身离去。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊpənli][welʃ, weltʃ][ɒn][ə; eɪ][bet] .
from a nation that openly welshed on a bet .
从 一个 国家 那 公然 威尔士 在 一个 赌注 .

来自一个公开撕毁赌约的国家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪ'ðɪn] ['rʌʃə] [ɪt'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
There were strong reactions within Russia itself , although the convulsions were
那里 是 强的 反应 之内 俄罗斯 本身 , 虽然 这 抽搐 是
['lɑːdʒli] [skriːnd] [frɒm; frəm] ['westən] [aɪz] .
largely screened from Western eyes .
很大程度上 筛选 从 西 眼睛 .

俄罗斯国内也出现了强烈的反应，尽管这些动荡在很大程度上被西方世界所忽视。

[haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃnz] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪən] ['kɜːt(ə)n] ,
However , an unprecedented number of Russians fled across the Iron Curtain ,
然而 , 一个 空前的 数字 的 俄罗斯人 逃亡 穿过 这 铁 窗帘 ,
[siːkɪŋ] [ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði] [west] .
seeking asylum in the West .
寻求 庇护所 在 这 西方 .

然而，数量空前的俄罗斯人逃离铁幕，前往西方寻求庇护。

[ðeɪ] [sed] ['gluːmɪli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ðæt] [rɪ'negd] [ɒn][ɪts][feə(r)]
They said gloomily they could no longer support a regime that reneged on its fair
他们 说 阴郁地 他们 可以 不 更长 支持 一个 政权 那 背信弃义 在 它是 公平的
['gæmblɪŋ] ['lɒsɪz] ,
gambling losses ,
赌博 损失 ,

他们沮丧地表示，他们再也无法支持一个背弃公平赌博损失的政权了。

[ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fɪəsli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [truː] [səʊl] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
and protested fiercely this was not the true soul of Russia .
和 抗议 激烈地 这 曾是 不是 这 真的 灵魂 的 俄罗斯 .

他们强烈抗议说，这并非俄罗斯的真正精神。

[ɪn][ə; eɪ]['gælənt] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['spɔːtsmənʃɪp] ,
In a gallant effort to recoup face for Russian sportsmanship ,
在 一个 英勇 努力 到 补偿 脸 为了 俄语 体育精神 ,

为了挽回俄罗斯体育精神的颜面，他们做出了英勇的努力。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['refjʊdʒiːz] ['grɪmli] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][nɒn] - [stɒp] [geɪmz] [ɒv; əv] " ['rʌʃ(ə)n]
many of these refugees grimly began playing almost non - stop games of " Russian
许多 的 这些 难民 阴沉地 开始 玩耍 几乎 非 - 停止 游戏 的 " 俄语
[ruː'let] ,
roulette ,
轮盘赌 ,

许多难民悲观地开始几乎不停地玩"俄罗斯轮盘赌"游戏。

" [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['pleɪə(r)][ə; eɪ][faɪv] - [tuː; tə] - [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
" which gives the player a five - to - one chance of living .
" 哪个 给予 这 玩家 一个 五 - 到 - 一 机会 的 活的 .

"这使得玩家有五比一的生存机会。"

[sʌm; səm] [ɪk'striːm] ['ʃəʊvɪnɪst] ['praʊdli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [ɒdz] [tuː; tə] [θriː] - [tuː; tə] - [wʌn][baɪ]
Some extreme chauvinists proudly reduced the odds to three - to - one by
一些 极端 沙文主义者 自豪地 减少 这 赔率 到 三 - 到 - 一 经过
[ɪns'ɜːtɪŋ] [tuː] ['bʊlɪt] ,
inserting two bullets ,
插入 二 子弹 ,

一些极端沙文主义者得意洋洋地装了两颗子弹，将敌我比例降低到三比一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [red] ['ɑːmi] ['meɪdʒə(r)] [nemd] - ['iːv(ə)n] [juːst] [θriː] .
and a former Red Army major named Tolbunin even used three .
和 一个 以前的 红色的 军队 主要的 命名 - 甚至 用过的 三 .

一位名叫托尔布宁的前苏联红军少校甚至用了三个。

[hɪz; ɪz][tʊə(r)][diː] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [əd'maɪəd] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] ,
His tour de force was widely admired , although not repeated ,
他的 旅游 德 力量 曾是 广泛 钦佩 , 虽然 不是 重复 ,

他的杰作广受赞誉，但此后并未再被复制。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl] .
and Tolbunin himself was given a magnificent funeral .
和 - 他自己 曾是 给定 一个 壮丽 葬礼 .

托尔布宁本人也享受了隆重的葬礼。

[jet] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæspɪən]['kæviɑː(r)] [tɒs] ,
Yet , except for the Caspian caviar toss ,
然而 , 除了 为了 这 里海 鱼子酱 折腾 ,

然而，除了里海鱼子酱抛掷事件之外，

[ðə; ði]['gəʊldən] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [əu'bei] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['saɪnaɪ] ,
the Golden Judge was obeyed as unquestioningly as the Voice from Sinai ,
这 金的 法官 曾是 服从 作为 毫不质疑地 作为 这 嗓音 从 西奈山 ,
[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][səʊ] .
and perhaps more so .
和 也许 更多的 所以 .

金法官的权威受到毫不质疑的服从，其程度甚至超过了西奈山之声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][ɪn] [wɒt] [sʌm; səm] [kɔːld] " ['maɪnə(r)] "
And if it could be used only in what some called " minor "
和 如果 它 可以 是 用过的 仅有的 在 什么 一些 称为 " 次要的 "
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,
disputes ,
争议 ,

如果它只能用于某些人所谓的“轻微”纠纷，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [wʌns] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] , [haʊ] ['riːəli] [fjuː] " ['meɪdʒə(r)]
it was surprising to see , once these were settled , how really few " major
它 曾是 奇怪 到 看 , 一次 这些 是 定居 , 如何 真的 很少 " 主要的
" [wʌnz] [rɪ'meɪnd] .
" ones remained .
" 一个 剩余 .

令人惊讶的是，这些问题解决后，剩下的“重大”问题竟然如此之少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][lɪst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
It is impossible here , of course , to list more than a few of General
它 是 不可能的 这里 , 的 课程 , 到 列表 更多的 比 一个 很少 的 一般的
[oʊ'raɪliz] [tɒsiz] ,
O'Reilly's tosses ,
奥莱利 抛掷 ,

当然，这里不可能列举奥莱利将军的所有投掷动作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] ['nɪəli] ['evri] [spɒt][ɒn] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːld] ['fɪgə(r)] .
but he flew to nearly every spot on earth , a beloved world figure .
但 他 飞翔 到 几乎 每一个 点 在 地球 , 一个 心爱 世界 数字 .

但他几乎飞遍了地球上的每一个地方，是一位深受爱戴的世界级人物。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ˌiːθi'əʊpiə] — [ænd; ənd] [kɔːt] [mə'leəriə][ðeə(r)] — [tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən][əʊld] ['kwɒrəl]
He flew to Ethiopia — and caught malaria there — to settle an old quarrel
他 飞翔 到 埃塞俄比亚 — 和 捕捉 疟疾 那里 — 到 定居 一个 老的 争吵
[bɪ'twiːn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][su'dɑːn; su'dæn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [skweə(r)] - [maɪl] [ˌsuːdə'niːz]
between that country and the Sudan over a one - square - mile Sudanese
之间 那 国家 和 这 苏丹 超过 一个 一 - 正方形 - 英里 苏丹人
['enkleɪv] [nemd] [gɑːmbɛlə] ,
enclave named Gambela ,
飞地 命名 甘贝拉 ,

他飞往埃塞俄比亚，并在那里感染了疟疾，目的是解决该国与苏丹之间关于一块名为甘贝拉的苏丹飞地（面积仅一平方英里）的长期争端。

[wel] [ˌɪn'saɪd][ˌiːθi'əʊpiə] .
well inside Ethiopia .
出色地 里面 埃塞俄比亚 .

深入埃塞俄比亚境内。

[ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['brɪt(ə)n] [kən'trəʊld] [ðə; ði][su'dɑːn; su'dæn] ,
A relic of the times when Britain controlled the Sudan ,
一个 遗迹 的 这 时代 什么时候 英国 受控 这 苏丹 ,

这是英国统治苏丹时期的遗物。

[gɑːmbɛlə] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['laɪən][ɒv; əv]
Gambela had long been a thorn in the side of the Conquering Lion of
甘贝拉 有 长的 到过 一个 刺 在 这 边 的 这 征服 狮子 的
['dʒuːdə] .
Judah .
犹大 .

甘贝拉长期以来一直是犹大征服之狮的一根眼中钉。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['niːgəs] [lɒst] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [æz; əz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [æz; əz] ['ɜːlɪə(r)]
Although the Negus lost , he accepted the verdict as uncomplainingly as earlier
虽然 这 尼格斯 丢失的 , 他 公认 这 判决 作为 毫无怨言 作为 早些时候
[dis'pjuːtənt] ,
disputants ,
争议双方 ,

虽然尼古斯败诉，但他像之前的争论者一样，毫无怨言地接受了判决。

[sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd][wʌns] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'wɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
some three thousand years before , had once accepted the awards of his
一些 三 千 年 前 , 有 一次 公认 这 奖项 的 他的
['pjuːtətɪv] ['ænsestə(r)] , [kɪŋ] ['sɒləmən] .
putative ancestor , King Solomon .
假定的 祖先 , 国王 所罗门 .

大约三千年前，他曾接受过他假定的祖先所罗门王的嘉奖。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [endid] [ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] ['pɔɪzənəs] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - ['stændɪŋ]
General O'Reilly ended a tiny but poisonous quarrel of many years ' standing
一般的 奥莱利 结束 一个 微小的 但 有毒 争吵 的 许多 年 - 常设
[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['brɪtɪʃ] [hɒn'djʊərəs][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
as to whether British Honduras should become a part of the Republic of
作为 到 无论 英国 洪都拉斯 应该 变得 一个 部分 的 这 共和国 的
[hɒn'djʊərəs] .
Honduras .
洪都拉斯 .

奥莱利将军结束了多年来关于英属洪都拉斯是否应该成为洪都拉斯共和国一部分的虽小但有害的争论。

['brɪt(ə)n] [wʌn] .
Britain won .
英国 韩元 .

英国赢了。

[ɪn][æn; ən]['epɪk][tʊə(r)][ɪn] - [ðæt] [left] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɡɑːspɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

In an epic tour in 1973 that left the world gasping with admiration ,

在 一个 史诗 旅游 在 - 那 左边 这 世界 喘息 和 钦佩 ,

1973年，他们进行了一次史诗般的巡回演出，令全世界惊叹不已。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [spred] ['lɑːstɪŋ] [bɑːm] [ɒn] ['meni] [sɔːrz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] .

General O'Reilly spread lasting balm on many sores in the Middle East .

一般的 奥莱利 传播 持久 香脂 在 许多 疮 在 这 中间 东方 .

奥莱利将军为中东的许多创伤带来了持久的慰藉。

[ðə; ði]['ɡəʊldən] [dʒʌdʒ] ['set(ə)ld] — [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌpɑːkɪ'stɑːn] — [hɜː(r); hə(r)]['frɪkʃ(ə)n] [wɪð]

The Golden Judge settled — in favor of Pakistan — her friction with

这 金的 法官 定居 — 在 偏爱 的 巴基斯坦 — 她 摩擦 和

[æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'spjuːtɪd] [pə'tɑːn] ['terətri] .

Afghanistan over the long - disputed Pathan territory .

阿富汗 超过 这 长的 - 争议 帕坦人 领土 .

金法官裁决巴基斯坦与阿富汗之间关于长期存在争议的普什图领土的摩擦，判决巴基斯坦胜诉。

['saʊdi] [ə'reɪbiə] [wʌn] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['wɜːθləs] [əʊ'eɪsiːz][ɒn]

Saudi Arabia won from Britain two small and completely worthless oases on

沙特阿拉伯 阿拉伯 韩元 从 英国 二 小的 和 完全地 毫无价值 绿洲 在

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['bɔːdə(r)] [bɪ'twiːn] ['saʊdi] [ə'reɪbiə][ænd; ənd]['truːsjəl][əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] .

the undefined border between Saudi Arabia and Trucial Oman .

这 不明确的 边界 之间 沙特阿拉伯 阿拉伯 和 特鲁西尔 阿曼 .

沙特阿拉伯从英国手中夺取了位于沙特阿拉伯和阿曼特鲁西尔边界线未定的两处小型且毫无价值的绿洲。

[ðiːz] [əʊ'eɪsiːz][hæd; həd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , [prə'djuːst] ['meni] [hɒt] [ænd; ənd] [veɪn] [nəʊts] ,

These oases had , over the years , produced many hot and vain notes ,

这些 绿洲 有 , 超过 这 年 , 生产 许多 热的 和 徒劳 笔记 ,

[ænd; ənd]['desəlt(ə)ri] ['ʃuːtɪŋ] ,

and desultory shooting ,

和 漫无目的的 射击 ,

多年来，这些绿洲孕育了许多热烈而虚妄的乐章，以及零星的拍摄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['saʊdi] [ə'reɪbiə][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ]

but the Lord of Saudi Arabia was subsequently much disappointed that they

但 这 主 的 沙特阿拉伯 阿拉伯 曾是 随后 很多 失望的 那 他们

['nevə(r)] [prə'djuːst] [ɔɪl] .

never produced oil .

绝不 生产 油 .

但沙特阿拉伯的统治者后来非常失望，因为他们从未生产出石油。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [dɪs'meɪd] [wen] [ðə; ði]['ɡəʊldən][dʒʌdʒ] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ɪ'rɑːk; ɪ'ræk][ə; eɪ] "

He was further dismayed when the Golden Judge awarded to Iraq a "

他 曾是 更远 沮丧 什么时候 这 金的 法官 获奖 到 伊拉克 一个 "

['njuːtrəl] [zəʊn] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

neutral zone " between the two countries ,

中性的 区 " 之间 这 二 国家 ,

当金牌裁判将两国之间的"中立区"判给伊拉克时，他更加失望了。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ɡriː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [zəʊn] [dɪd] ,

on which they had never been able to agree , and this zone did ,

在 哪个 他们 有 绝不 到过 有能力的 到 同意 , 和 这 区 做过 ,

他们一直无法就此达成一致，而这个区域却做到了。

[ɪn][fækt] , [prə'djuːs] [trə'mendəs] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][ɔɪl] .

in fact , produce tremendous amounts of oil .

在 事实 , 生产 巨大的 金额 的 油 .

事实上，它们生产大量的石油。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ['əʊnli][tu:; tə]['ælə; ə'lɑ:] .
However , he complained only to Allah .
然而 , 他 抱怨 仅有的 到 真主 .

然而，他只向真主抱怨。

['sɪriə] [ænd; ənd] ['tɜ:ki] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒs] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sændʒæk][ɒv; əv]
Syria and Turkey resorted to the toss to decide about the Sanjak of
叙利亚 和 火鸡 复原 到 这 折腾 到 决定 关于 这 桑贾克 的
[,æligzɑ:n'dretə] ([ɪskændɝən]) [wɪtʃ] ['tɜ:ki] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][baɪ] [frɑ:ns] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
Alexandretta (Iskanderun) which Turkey had been given by France back in the
亚历山德雷塔 (伊斯坎德伦) 哪个 火鸡 有 到过 给定 经过 法国 后退 在 这
['θə:ti] ,
Thirties ,
三十多岁 ,

叙利亚和土耳其通过掷硬币的方式来决定亚历山大桑贾克（伊斯坎德伦）的归属，该桑贾克是法国在20世纪30年代割让给土耳其的。

[wen] [frɑ:ns] [ræn] ['sɪriə] .
when France ran Syria .
什么时候 法国 跑 叙利亚 .

法国统治叙利亚时期。

['tɜ:ki] [wʌn] .
Turkey won .
火鸡 韩元 .

土耳其赢了。

[də'mæskəs] [saɪd] [bʌt; bət] [smaɪld] ,
Damascus sighed but smiled ,
大马士革 叹了口气 但 微笑 ,

大马士革叹了口气，但脸上却带着微笑。

[ænd; ənd] [,ri:'əʊpənd] [,dɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['æŋkərə] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [s'ɛvəd] [fɔ:(r); fə(r)]
and reopened diplomatic relations with Ankara that had been severed for
和 重新开放 外交 关系 和 安卡拉 那 有 到过 切断 为了
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] .
more than twenty years .
更多的 比 二十 年 .

并重新恢复了与安卡拉中断二十多年的外交关系。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən]['dʒænjuəri] [deɪ] [ɪn] - , [ɪn]['mæləgə] , [speɪn] ,
But on a golden January day in 1975 , in Malaga , Spain ,
但 在 一个 金的 一月 天 在 - , 在 马拉加 , 西班牙 ,

但在1975年1月一个阳光灿烂的日子里，在西班牙马拉加，

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪliz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [si:md] ['streɪndʒli] [pri'ɒkjupaɪd] .
General O'Reilly's aide - de - camp noticed that his chief seemed strangely preoccupied .
一般的 奥莱利 助手 - 德 - 营 注意到 那 他的 首席 似乎 奇怪的 心事重重 .

奥莱利将军的副官注意到他的上司似乎心事重重。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɒs] [bɪ'twi:n] ['swi:d(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪnlənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]
The occasion was a toss between Sweden and Finland as to the
这 场合 曾是 一个 折腾 之间 瑞典 和 芬兰 作为 到 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [rɒks] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]
possession of four large rocks lying in the sea at the head of the Gulf of
拥有 的 四 大的 岩石 说谎 在 这 海 在 这 头 的 这 海湾 的
['bɔθniə] ,
Bothnia ,
波的尼亚 ,

当时瑞典和芬兰就位于波的尼亚湾顶端海域的四块巨石的归属权展开了一场争夺战。

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪnoʊ] - ['swiːdɪʃ] ['frʌntɪə(r)] .
just off the Finno - Swedish frontier .
只是 离开 这 芬诺 - 瑞典 边境 .

就在芬兰-瑞典边境附近。

[ðiːz] [rɒks] , [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] , [kən'teɪnd] [nəʊ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [siː] [gʌlz] ,
These rocks , just south of the Arctic circle , contained no population other than sea gulls ,
这些 岩石 , 只是 南 的 这 北极 圆圈 , 包含 不 人口 其他 比 海 海鸥 ,

这些位于北极圈以南的岩石上，除了海鸥之外，没有其他生物居住。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːmli] [kleɪmd] [baɪ] [bəʊθ] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
but had been warmly claimed by both nations for years .
但 有 到过 热情地 声称 经过 两个都 国家 为了 年 .

但多年来，两国都对这片土地表示强烈支持。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] [ˌskændɪ'neɪviə] [ɪn] ['dʒænjuəri] [ɪz] ['mɪzrəbl] ,
And since the weather in Scandinavia in January is miserable ,
和 自从 这 天气 在 斯堪的纳维亚 在 一月 是 悲惨的 ,

而且由于斯堪的纳维亚半岛一月份的天气糟糕透了，

[ðə; ði] [fɪnz] [ænd; ənd] [swiːdz] [hæd; həd] ['seɪdʒli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [tɒs] [ɪn] ['mæləgə] ,
the Finns and Swedes had sagely decided to hold the toss in Malaga ,
这 芬兰人 和 瑞典人 有 睿智地 决定 到 抓住 这 折腾 在 马拉加 ,

芬兰人和瑞典人明智地决定在马拉加掷硬币决定开球权。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] ['jʊərəp] .
which was as far south as they could go and still be in Europe .
哪个 曾是 作为 远的 南 作为 他们 可以 去 和 仍然 是 在 欧洲 .

这是他们能到达的欧洲最南端。

[ɪn] ['pʌblɪk] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [wɒz; wəz] [hɪm'self] — ['tʃɑːmɪŋ] , [dɪ'pendəb(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] .
In public , General O'Reilly was himself — charming , dependable , cheerful .
在 民众 , 一般的 奥莱利 曾是 他自己 — 迷人 , 可靠的 , 快乐 .

在公众面前，奥莱利将军展现的是他本人——魅力十足、值得信赖、开朗乐观。

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [tɒs] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
He carried out the toss as gracefully as he had all the others ,
他 携带 出去 这 折腾 作为 优雅地 作为 他 有 全部 这 其他的 ,

他像之前每次一样，优雅地完成了这次抛接。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fɪnz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [sʌb] - ['ɑːktɪk] [rɒks] .
and he made a winning speech at the banquet given by the Finns that night to celebrate their acquisition of the four sub - Arctic rocks .
和 他 制成 一个 获胜 演讲 在 这 宴会 给定 经过 这 芬兰人 那 夜晚 到 庆祝 他们的 获得 的 这 四 子 - 北极 岩石 .

当晚，芬兰人举行宴会庆祝他们获得了四块亚北极岩石，他在宴会上发表了精彩的演讲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
But the A . D . C . was not deluded and later , on the flight back to Washington ,
但 这 一个 . D . C . 曾是 不是 妄想 和 之后 , 在 这 航班 后退 到 华盛顿 ,

但ADC并没有被蒙蔽，后来在返回华盛顿的航班上，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][æb'stræktɪd][ænd; ənd] ['pensɪv] ,
he observed that General O'Reilly was unusually abstracted and pensive ,
他 观察到 那 一般的 奥莱利 曾是 异常地 摘要 和 沉思的 ,
[lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
lost in thought .
丢失的 在 想法 .

他注意到奥莱利将军异常心不在焉，陷入沉思。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [dʌz] [nɒt][ɑːsk][ə; eɪ] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] , [hiː; hi]
But since a major does not ask a lieutenant general about such matters , he
但 自从 一个 主要的 做 不是 问 一个 中尉 一般的 关于 这样的 事情 , 他
[kept] ['saɪlənt] .
kept silent .
保留 沉默的 .

但由于少校不会就此类事情询问中将，所以他保持沉默。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ['sɪksti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The fact was that the general had now reached sixty - five , and in the
这 事实 曾是 那 这 一般的 有 现在 达到 六十 - 五 , 和 在 这
[ə'merɪkən] ['ɑːmi] ,
American Army ,
美国人 军队 ,

事实上，这位将军当时已经六十五岁了，而且是在美国陆军服役期间。

['sɪksti] - [faɪv] [ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [eɪdʒ] .
sixty - five is retirement age .
六十 - 五 是 退休 年龄 .

六十五岁是退休年龄。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [fled] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pleɪn] ,
As the ocean fled away under the racing plane ,
作为 这 海洋 逃亡 离开 在下面 这 赛车 飞机 ,

当大海在竞速飞机下方远去时

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]
he was remembering a scene the week before in the office of the Army
他 曾是 记住 一个 场景 这 星期 前 在 这 办公室 的 这 军队
[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] .
Chief of Staff .
首席 的 职员 .

他回忆起一周前在陆军参谋长办公室里发生的一幕。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['teri] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [hæd; həd] [sed] .
" It's up to you , Terry , " the Chief of Staff had said .
" 它是 向上 到 你 , 特里 , " 这 首席 的 职员 有 说 .

"这取决于你，特里，"参谋长说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n]['iːgə(r)] ,
" You know perfectly well that the President is willing , even eager ,
" 你 知道 完美 出色地 那 这 总统 是 愿意的 , 甚至 渴望的 ,

你非常清楚总统愿意，甚至渴望，

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɒn][pɑːst][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [eɪdʒ] .
to keep you on past the retirement age .
到 保持 你 在 过去的 这 退休 年龄 .

让你超过退休年龄继续工作。

[jʊr; jər][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] .
You're a big man in the world now .
你是 一个 大的 男人 在 这 世界 现在 .

你现在是世界上举足轻重的人物了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['æktɪv] [lɪst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] .
You can stay on the active list as long as you want .
你 能 停留 在 这 积极的 列表 作为 长的 作为 你 想 .

您可以根据自己的意愿一直保持在活跃列表中。

[ɪf] ['nesəsəri] , [hiːl] [ɑːsk][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][wʌn] [vəʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
If necessary , he'll ask a special law , and there won't be one vote against it .
如果 必要的 , 地狱 问 一个 特别的 法律 , 和 那里 惯于 是 一 投票 反对 它 .

如有必要，他会要求制定一项特别法律，而且不会有任何反对票。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][waɪf] : " [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] , ['dɑːlɪŋ] .
" Then the general remembered his wife : " You've done enough , darling .
" 然后 这 一般的 记得 他的 妻子 : " 你已经 完毕 足够的 , 亲爱的 .

“然后将军想起了他的妻子：‘亲爱的，你已经做得够多了。

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːmənənt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
It's time we had a real permanent home for once in our lives .
它是 时间 我们 有 一个 真实的 永恒的 家 为了 一次 在 我们的 生活 .

我们这辈子该拥有一个真正永久的家了。

[ðæt] ['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊz] [ˌæbə'diːn] ['æŋgəs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [rɪ'membə(r)] ?
That garden for me , those Aberdeen Angus for you — remember ?
那 花园 为了 我 , 那些 阿伯丁 安格斯 为了 你 — 记住 ?

那座花园是我的，那些阿伯丁安格斯牛是你的——还记得吗?

[juːv] ['træv(ə)ld] [tuː] [mʌtʃ] ; [juːv] ['nevə(r)] ['riːəli] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [mə'leəriə] .
You've traveled too much ; you've never really gotten over that malaria .
你已经 旅行 也 很多 ; 你已经 绝不 真的 获得 超过 那 疟疾 .

你旅行太多了；你一直没能真正摆脱疟疾的阴影。

['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .
Darling , you need a rest .
亲爱的 , 你 需要 一个 休息 .

亲爱的，你需要休息。

[juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You've earned it .
你已经 获得 它 .

这是你应得的。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪzd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪn] ['wɪndəʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" The general gazed out the plane window , trying to make up his mind .
" 这 一般的 凝视 出去 这 飞机 窗户 , 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 .

将军凝视着飞机舷窗外，努力做出决定。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
Then suddenly he chuckled .
然后 突然 他 轻笑 .

然后他突然轻笑了一声。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [sɔː] [hɪm] [pʊl] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt]
The A . D . C . saw him pull a leather case out of his pocket and watched
这 一个 . D . C . 锯 他 拉 一个 皮革 案件 出去 的 他的 口袋 和 观看

,
,
,

副警长看到他从口袋里掏出一个皮套，便观察着。

['pʌz(ə)ld] , [æz; əz][ə; eɪ]['gəʊldən][kɔɪn] [spʌn] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
puzzled , as a golden coin spun briefly in the air .
困惑 , 作为 一个 金的 硬币 旋转 简要地 在 这 空气 .

一枚金币在空中短暂旋转，令他感到困惑。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
The general caught it on the back of his left hand , covering it with his right .
这 一般的 捕捉 它 在 这 后退 的 他的 左边 手 , 覆盖 它 和 他的 正确的 .

将军用左手背接住了球，并用右手盖住了它。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [raɪt] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he removed the right , looked at it .
然后 他 已移除 这 正确的 , 看起来 在 它 .

然后他取下右边的东西，看了看。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə'gen] .
He chuckled again .
他 轻笑 再次 .

他又轻笑了一声。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,
When General O'Reilly retired the following week ,
什么时候 一般的 奥莱利 退休 这 下列的 星期 ,

奥莱利将军在下周退休时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːθ] [stɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] ,
the President asked Congress for a fourth star for him and , in a special message ,
这 总统 问 国会 为了 一个 第四 星星 为了 他 和 , 在 一个 特别的 信息 ,

总统请求国会授予他第四颗星，并在一份特别咨文中表示：

['lɪstɪd] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rendəd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] .
listed in glowing terms the services he had rendered to America and the world .
列出 在 发光 条款 这 服务 他 有 渲染 到 美国 和 这 世界 .

盛赞他为美国和世界做出的贡献。

[ðə; ði] [bɪl] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd] ['terəns] ['pætrɪk] [oʊ'raɪli] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] .
The bill passed without a murmur , and Terence Patrick O'Reilly became at last a full general .
这 账单 通过了 没有 一个 低语 , 和 特伦斯 帕特里克 奥莱利 成为 在 最后的 一个 满的 一般的 .

法案顺利通过，特伦斯·帕特里克·奥莱利终于晋升为正式将军。

['mesɪdʒɪz] [pɔː] [ɪn] [frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [frɒm; frəm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['prezədənt] [ænd; ənd] ['premiə(r)] ,
Messages poured in from nearly every country in the world , from dozens of presidents and premiers ,
消息 倾倒 在 从 几乎 每一个 国家 在 这 世界 , 从 几十个 的 总统们 和 总理们 ,

来自世界几乎所有国家、数十位总统和总理的信息纷至沓来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɪŋz] .
and the handful of remaining kings .
和 这 少数 的 其余的 国王 .

以及剩下的少数几位国王。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [gɪfts] .
Along with them came hundreds of gifts .
沿着 和 他们 来了 数百 的 礼物 .

他们还带来了数百件礼物。

[ðeɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [ˈelɪfənt] [tʌsk] [frɒm; frəm] [nəˈpɔːl] ,
They included a carved elephant tusk from Nepal ,
他们 包括 一个 雕刻 大象 象牙 从 尼泊尔 ,

其中包括一件来自尼泊尔的雕刻象牙,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黄金法官(The Golden Judge)
第2/2页

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌkəʊpən'heɪgən] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
a Royal Copenhagen dinner service for twenty - four from the Kingdom of Denmark ,
一个 皇家 哥本哈根 晚餐 服务 为了 二十 - 四 从 这 王国 的 丹麦 ，

丹麦王国皇家哥本哈根24人份餐具

[ə; eɪ] [wʌn] - [ruː'piː] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [gɜːl] [ɪn] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kæviɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kremlɪn] .
a one - rupee note from a ten - year - old girl in Bombay and — a gesture that excited much speculation — a case of caviar from the Kremlin .
一个 一 - 卢比 笔记 从 一个 十 - 年 - 老的 女孩 在 孟买 和 — 一个 手势 那 兴奋的 很多 推测 — 一个 案件 的 鱼子酱 从 这 克里姆林宫 .

一张来自孟买十岁女孩的一卢比纸币，以及——这一举动引起了诸多猜测——来自克里姆林宫的一箱鱼子酱。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] ['dekəreɪtɪd] ['səʊldʒə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːm] .
The Department of Defense announced that General O'Reilly had become the most decorated soldier ever to wear American uniform .
这 部门 的 防御 宣布 那 一般的 奥莱利 有 变得 这 最多 装饰 士兵 曾经 到 穿 美国人 制服 .

美国国防部宣布，奥莱利将军成为美国历史上获得勋章最多的军人。

[ɪn] ['evri] [tɒs] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [saɪdz] [hæd; həd] [əw'ɔːdɪd] [hɪm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
In every toss , each of the rival sides had awarded him some kind of decoration .
在 每一个 折腾 ， 每个 的 这 竞争对手 侧面 有 获奖 他 一些 种类 的 装饰 .

每次掷硬币，交锋双方都会授予他某种奖章。

[wen] [hiː; hi] [wɔː(r)] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði] ['rɪbənz] ['sɒlɪdli] ['kʌvəd] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] ,
When he wore full - dress uniform , the ribbons solidly covered both sides of his tunic ,
什么时候 他 穿着 满的 - 裙子 制服 ， 这 丝带 稳固地 涵盖 两个都 侧面 的 他的 束腰外衣 ，

他穿上全套礼服时，勋章密密麻麻地覆盖了制服的两侧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['stræŋgld] [wɪð] ['veəriəs] [stɑːz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ðæt] ['dæŋgld] [frɒm; frəm] ['rɪbənz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and he was nearly strangled with various stars and orders that dangled from ribbons around his neck .
和 他 曾是 几乎 被勒死 和 各种各样的 明星 和 订单 那 悬挂着 从 丝带 大约 他的 脖子 .

他脖子上挂满了各种勋章和奖章，差点把他勒死。

" [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [tiː] .
" He retired just in time , " his wife told her daughter - in - law one day at tea .
" 他 退休 只是 在 时间 ， " 他的 妻子 讲述 她 女儿 - 在 - 法律 一 天 在 茶 .

“他退休的时机刚刚好，”一天喝茶时，他的妻子对儿媳说。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [skweə(r)] [ɪntʃ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['rɪbən] .
" There's not another square inch left for another ribbon .
" 有 不是 其他 正方形 英寸 左边 为了 其他 丝带 .

“已经没有一寸空间可以再系上一条丝带了。”

" ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ,
" General O'Reilly presented the Golden Judge to the United Nations ,
" 一般的 奥莱利 呈现 这 金的 法官 到 这 团结的 国家 ,

奥莱利将军向联合国赠送了金法官奖杯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['saʊdi] [ə'reɪbiə] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['spɔːtsmənʃɪp] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θeft] - [pruːf] [keɪs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['krɪst(ə)l] ,
and the King of Saudi Arabia proved his sportsmanship by having a theft - proof case made for it of solid crystal ,
和 这 国王 的 沙特阿拉伯 阿拉伯 已证实 他的 体育精神 经过 拥有 一个 盗窃 - 证明 案件 制成 为了 它 的 坚硬的 水晶 ,

沙特阿拉伯国王为了展现他的体育精神，命人用实心水晶为它制作了一个防盗表壳。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒn] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] .
so that it could be on public display .
所以 那 它 可以 是 在 民众 展示 .

以便公开展示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [æz; əz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mægnə] ['kɑːtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [bel] .
It was soon as visited and cherished as the Magna Carta and the Liberty Bell .
它 曾是 很快 作为 到访 和 珍爱 作为 这 麦格纳 卡塔 和 这 自由 钟 .

它很快就和《大宪章》和《自由钟》一样，受到人们的参观和珍视。

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [gɑːd] [stʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
A night and day guard stood watch over it .
一个 夜晚 和 天 警卫 站立 手表 超过 它 .

日夜都有卫兵守卫着这里。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['relɪk] .
Yet it was far from a useless relic .
然而 它 曾是 远的 从 一个 无用 遗迹 .

但这远非一件毫无用处的遗物。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [keɪs] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['sɜːvɪs] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Often the crystal case was empty , and this meant it was seeing service somewhere in the world ,
经常 这 水晶 案件 曾是 空的 , 和 这 意思是 它 曾是 看到 服务 某处 在 这 世界 ,

水晶表壳通常是空的，这意味着它正在世界某个地方服役。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [sək'siːd] ['terəns] [oʊ'raɪli] .
in the hands of a Swedish general who had finally been chosen by the United Nations to succeed Terence O'Reilly .
在 这 双手 的 一个 瑞典 一般的 WHO 有 最后 到过 选定 经过 这 团结的 国家 到 成功 特伦斯 奥莱利 .

最终，联合国选定瑞典将军接替特伦斯·奥莱利，而这位将军就掌握在瑞典将军手中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [pres] ['ɪntəvjuː] ,
In his final press interview ,
在 他的 最终的 按 面试 ,

在他最后一次接受媒体采访时，

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'raɪli] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɔːts] [wɪtʃ] — [rɪ'faɪnd] — [hæv; həv]
General O'Reilly unburdened himself of some thoughts which — refined — have
一般的 奥莱利 无负担 他自己 的 一些 想法 哪个 — 精制 — 有
[pɑːst] ['ɪntuː] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [oʊ'raɪliz] [lɔː] .
passed into international jurisprudence under the name of O'Reilly's Law .
通过了 进入 国际的 法理 在下面 这 姓名 的 奥莱利 法律 .

奥莱利将军阐述了一些想法，经过提炼后，这些想法以“奥莱利定律”之名被纳入国际法理学。

" [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" For thousands of years , " the general said thoughtfully ,
" 为了 数千 的 年 , " 这 一般的 说 深思熟虑 ,

“几千年来，”将军若有所思地说。

" [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [lɔːz] [ænd; ənd]
" mankind has been making all kinds of commandments and laws and
" 人类 有 到过 制作 全部 种类 的 诫命 和 法律 和
[ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ænd; ənd] [triːtiz] — [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ðem; ðəm] [ɔːl]
prohibitions and contracts and treaties — and broken them all
禁令 和 合同 和 条约 — 和 破碎的 他们 全部
[wen] [ðə; ði] [muːd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðem; ðəm] .
when the mood suited them .
什么时候 这 情绪 适合 他们 .

“人类制定了各种各样的诫命、法律、禁令、合同和条约——但当心情合适时，他们又全都违背了。

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Perhaps it's a sad thing to say ,
也许 它是 一个 伤心 事物 到 说 ,

或许说出这样的话令人难过，

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] ['nʌθɪŋz] ['evə(r)] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [men] [wɪl] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [mɔː(r)]
but so far nothing's ever been invented that men will really live up to more
但 所以 远的 没什么。 曾经 到过 发明 那 男人 将要 真的 居住 向上 到 更多的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bet] .
than the terms of a bet .
比 这 条款 的 一个 赌注 .

但到目前为止，还没有发明出任何东西能让男人真正遵守，而不仅仅是遵守打赌的约定。

[wɪð] ['veri] , ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,
With very , very few exceptions ,
和 非常 , 非常 很少 例外情况 ,

除了极少数例外情况外，

[ə; eɪ] [mæn] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] — [wɪl] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [bet] [wen] [hiː; hi] [woʊnt] [rɪ'spekt] ['eni] ['ʌðə(r)]
a man — or a nation — will respect a bet when he won't respect any other
一个 男人 — 或者 一个 国家 — 将要 尊重 一个 赌注 什么时候 他 惯于 尊重 任何 其他
[dæmd] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] !
damned thing on earth !
该死的 事物 在 地球 !

一个人——或者一个国家——会尊重一个赌注，而对地球上其他任何该死的东西都不尊重！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神